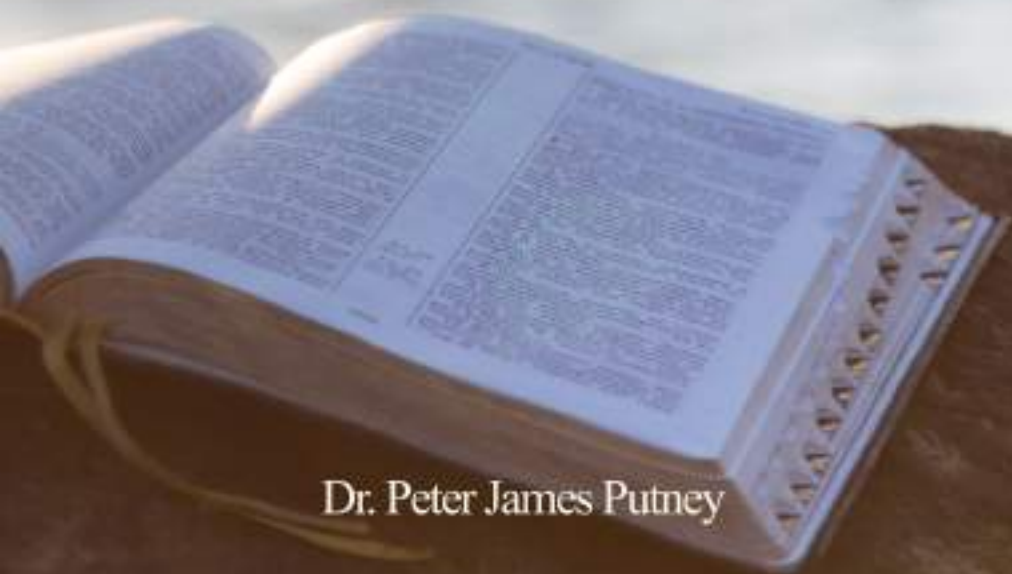


# NI UNA JOTA NI UNA TILDE

Cómo Dios Preservó su Palabra para todas las Naciones



Dr. Peter James Putney

# Ni Una Jota Ni Una Tilde

Cómo Dios Preservó su Palabra para todas las Naciones

Dr. Peter James Putney

Copyright © 2021 Peter James Putney

Todos Los Derechos Reservados

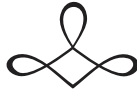
ISBN: 9798791853349

Las citas bíblicas son de la versión Reina-Valera Gómez si no es indicado al contrario.

## DEDICACIÓN

Este libro es dedicado a mi Señor y Salvador Jesucristo  
quien murió por nosotros y nos dio su Palabra perfecta  
para guiar nuestras vidas.





## TABLA DE CONTENIDOS

Prólogo.....	i
Introducción.....	1
UNO - La Promesa de la Preservación.....	7
DOS - La Preservación del Antiguo Testamento.....	13
TRES - La Preservación del Nuevo Testamento.....	33
CUATRO - Los Manuscritos Alejandrinos.....	45
CINCO - El Texto Crítico.....	55
SEIS - Corrupción Doctrinal en el Texto Crítico.....	73
SIETE - Falacias de Lógica en la Crítica Textual.....	83
OCHO - El Texto Crítico en las Traducciones.....	91
NUEVE - El llamado a la Pureza Textual.....	105
Bibliografía.....	115



## PRÓLOGO

**E**l propósito de este libro es fortalecer nuestra confianza en la Biblia. No hay un asunto que valga la pena defender más que el asunto de la Biblia. Si uno no puede confiar en su Biblia, todo el resto de su fe está en peligro. La Biblia es el fundamento de todo lo que hacemos y creemos.

Este libro está dirigido para la persona que quiera examinar la evidencia de los manuscritos de la Biblia, con un corazón abierto para, sin prejuicios, aceptar la evidencia. Mi deseo es presentar la evidencia y los hechos de la historia de manera que el lector pueda examinar por sí mismo esta verdad.



Muchos dicen que el asunto de la Biblia no es importante y no es necesario estudiarlo. Para mí, no hay un asunto más importante que el de defender la Palabra de Dios. Si no vale la pena defender la Biblia, no hay nada digno de ser defendido. Espero que este libro pueda ser una bendición a todos los que aman y desean la pureza de la Palabra de Dios.

Dr. Peter James Putney, D.Min

*Sumamente pura es tu palabra; y la ama tu siervo.*

*-Salmo 119:140*

# INTRODUCCIÓN

Hace seis mil años, una mujer llamada Eva encontró una serpiente en el huerto del Edén. Esta serpiente era el diablo; su deseo era convencer a la mujer de desobedecer a Dios y comer del fruto del árbol del conocimiento del bien y el mal.

El problema para el diablo era que la mujer no poseía una naturaleza pecaminosa, porque la raza humana todavía no había caído. Para poder engañar a la mujer, él necesitaba una táctica extraordinariamente poderosa. Por eso, el diablo utilizó uno de sus engaños más efectivos; él cuestionó las palabras de Dios. "*¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto?*" (Génesis 3:1b). Cuando la mujer respondió con lo que Dios había dicho, el diablo otra vez puso duda en sus palabras y dijo

"*No moriréis*" (Génesis 3:4b). La mujer creyó la mentira y fue engañada para que comiera del árbol prohibido.

Este método de engaño en cuestionar las palabras de Dios funcionó tan bien para el diablo en el huerto de Edén, que el diablo sigue usando la misma mentira con los seres humanos hasta el día de hoy. El diablo es el padre de la mentira y el engaño (Juan 8:44). Él sabe que la manera más efectiva de engañar al hombre es destruir su fe en la Palabra de Dios.

La fe en la Biblia es el fundamento de todo lo que el cristiano cree y hace. Salmo 11:3 dice: "*Si fueren destruidos los fundamentos, ¿Qué podrá hacer el justo?*". Cuando un cristiano no tiene confianza en la Biblia, o piensa que es solo un libro escrito por hombres, no hay límites de las herejías, falsas creencias y prácticas pecaminosas que pueden suceder.

Un ejemplo sencillo de este punto es cuando un cristiano intenta mostrar a un testigo de Jehová que la Trinidad es una doctrina bíblica. Es probable que el cristiano vaya a 1 Juan 5:7 para mostrar que la Trinidad sí existe. El testigo de Jehová con seguridad responderá que 1 Juan 5:7 no está en los manuscritos originales y que realmente no es parte de la Biblia. La mayoría de los cristianos no saben cómo responder a este ataque. No saben que 1 Juan 5:7 sí está en muchos manuscritos

griegos.<sup>1</sup> En adición a los manuscritos griegos, hay muchas Biblias antiguas de otros idiomas que contienen el texto.<sup>2</sup> Además, este versículo es citado en las escrituras de los cristianos antiguos como Tertuliano (murió en 220 DC), Cipriano de Cartago (murió en 258 DC) y Prisciliano (murió 385 DC). Hay muchos otros libros antiguos que citan este versículo, mostrando así que existía y era conocido en los tiempos antiguos.<sup>3</sup> Ellos no saben que, si el versículo 7 es omitido, la estructura gramatical de los versículos 6 y 8 no tiene sentido.<sup>4</sup> Ellos simplemente se van a quedar callados y, quizá van a empezar a dudar si lo que la Biblia dice es realmente confiable o no.

Esta es la estrategia del diablo: decirles a los cristianos que no pueden saber lo que la Biblia realmente dice. Enseñarles que la Biblia contiene errores y que no ha sido preservada. Es decir, que uno no puede tener seguridad completa de que la Palabra de Dios es pura y sin errores.

Hace cientos de años, la iglesia católica prohibió a las

---

<sup>1</sup> Nestle-Aland, *Novum Testamentum Graece*, (Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1993), (1 John 5:7) 623 (manuscritos 61, 88, 221, 429, 629, 636, 918, y 2318).

<sup>2</sup> J.A. Moorman, *When the KJV departs from the Majority Text*, (Cleveland, GA: The Old Paths Publications, Inc. 2010), 146.

<sup>3</sup> *Ibid.* 147-148.

<sup>4</sup> *Ibid.* 142-143. (En el griego, los géneros de versículos 6 y 8 dependen en versículo 7).

personas tener una Biblia. Muchas Biblias fueron quemadas y muchos cristianos aun perdieron sus vidas por poseer una copia de las Escrituras; como resultado de esto, la gente ignoraba acerca de la Biblia y sus enseñanzas. La iglesia católica ya podía fácilmente enseñar herejías como la compra de indulgencias para la salvación.

Hoy en día, la Biblia es mucho más accesible para todos, pero el diablo no ha dejado de atacar las Escrituras, él solo ha cambiado sus tácticas. Lo que ahora hace es convencer a los cristianos de que la Biblia no se han perdido completamente desde que fue escrita. El punto de vista más popular hoy en día es que las palabras originales de la Biblia han sido perdidas a través de los siglos por causa de errores de escribas o de corrupciones intencionadas.

Desafortunadamente, el engaño del diablo ha sido muy efectivo. Muchos cristianos y predicadores ya no creen que la Biblia ha sido preservada completamente. Muchos pastores, sin pena, dicen desde el púlpito que la Biblia contiene errores y contradicciones. Otros enseñan que es solo un libro escrito por hombres, y como resultado, no se puede confiar completamente en cada palabra. El fin de todo esto es que la Biblia ha llegado a ser una verdad subjetiva. Cuando una persona no está de acuerdo con algo de la Biblia, simplemente

dice: "esto puede ser un error" o "probablemente no está en los manuscritos originales".

El ataque antiguo de "*¿Conque Dios os ha dicho:(...)?*" está vivo y activo hoy en día. Al diablo no le importa si la gente tiene la Biblia, su intención es que no confíen que es realmente la Palabra de Dios. El diablo quiere que la fe en la Biblia sea tan débil, que uno ya no la utilice para guiar su vida.

Para poder defender la Biblia contra los ataques del diablo, uno necesita tener entendimiento de la evidencia que existe sobre la preservación en los manuscritos antiguos de la Biblia. La mayoría de los cristianos son muy ignorantes acerca de la evidencia de los manuscritos, pero esto puede cambiar. Este libro intentará alumbrar el conocimiento de estas verdades tan importantes, de cómo uno sí puede confiar en la Biblia.

El Señor prometió que su Palabra sería preservada. Jesús dijo en Mateo 5:18: "*Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo sea cumplido*". Espero que su fe sea fortalecida mientras estudiamos las evidencias de la preservación de las Escrituras.



UNO

## LA PROMESA DE LA PRESERVACIÓN

La doctrina de la Inspiración de las Escrituras ha sido de gran importancia en la batalla contra el liberalismo y la apostasía. Hoy en día, todavía hay cristianos que defienden fuertemente la doctrina de la Inspiración de la Biblia. Muchos predicadores siguen resistiendo a los teólogos liberales que dicen que la Biblia no fue inspirada, ni aun en los autógrafos originales.<sup>5</sup>

La doctrina de la Inspiración es claramente enseñada en la Biblia. Un diccionario define la inspiración así:

---

<sup>5</sup> Un autógrafo bíblico es el manuscrito original del autor bíblico.



La influencia divina y sobrenatural dada a quienes escribieron las Sagradas Escrituras, tienen como resultado su infalibilidad.<sup>6</sup>

El apóstol Pablo enseñó la doctrina de la Inspiración en 2 Timoteo 3:16: "*Toda Escritura es dada por inspiración de Dios, y es útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia*". El apóstol Pedro también escribió acerca de la inspiración en 2 Pedro 1:21: "*Porque la profecía no vino en tiempo pasado por la voluntad del hombre; sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo guiados por el Espíritu Santo*". Los hombres que escribieron la Biblia eran tan influenciados por el Espíritu Santo cuando escribieron las Escrituras, que podemos decir que eran simplemente los lapiceros que Dios utilizó para escribir su Palabra.

Mientras que la doctrina de la Inspiración es muy aceptada hoy en día en el mundo cristiano, la doctrina de la Preservación de las Escrituras no lo es. La mayoría de los teólogos modernos no creen que la Biblia ha sido preservada perfectamente, sino que las palabras exactas de las Escrituras han sido perdidas. Estos teólogos enseñan que solo las ideas de la Biblia han sido preservadas. Norman Geisler, uno de los teólogos más famosos hoy en día, representa este punto de vista cuando escribió:

---

<sup>6</sup> M. G. Easton, *Easton's Bible dictionary*, (New York: Harper & Brothers, 1893).

Aun cuando la exactitud de un pasaje en el texto original no puede ser conocida con un 100 por ciento de exactitud, es posible estar 100 por ciento seguro de la verdad preservada en el texto que sobrevive.<sup>7</sup>

Pero ¿es verdad que solo las ideas del texto son preservadas y no las palabras? Si fuera así, ¿Qué beneficio tenemos de los autógrafos originales, si ya se han perdido y no sabemos exactamente lo que decían? Debemos mirar bien lo que la Biblia enseña sobre este tema.

La Biblia sí enseña mucho acerca de sus palabras siendo inspiradas y preservadas; no solo las ideas. Dios dijo en Salmo 12:6: "*Las **palabras** de Jehová son palabras puras*". Dios no dijo que las ideas de Jehová son puras, sino que sus **palabras** son puras. Jesús dijo en Mateo 4:4: "*Pero Él respondió y dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de **toda palabra** que sale de la boca de Dios*". Jesús notó una importancia en las **palabras** de las Escrituras, y no solo en las ideas. Jesús aun dijo que la jota y la tilde serán preservadas. Es obvio que son las palabras y no solo las ideas las que son importantes.

La preservación de la Biblia ha sido una obra de Dios aquí en la tierra. Salmo 119:89 dice: "*Para siempre, oh Jehová, está establecida tu palabra en el cielo*". Si la Palabra de Dios está establecida en el cielo, ¿es algo grande que Dios la preservó

---

<sup>7</sup> Norman L. Geisler and William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, Rev. and expanded. (Chicago: Moody Press, 1986), 44.

también en la tierra? Es lógico que Dios hubiese preservado las palabras que inspiró. Proverbios 30:5 también confirma que las palabras de Dios son preservadas y perfectas cuando dice: *"Toda palabra de Dios es pura; es escudo a los que en Él esperan"*.

La Biblia promete un juicio severo a los que cambian las **palabras** de Dios. Apocalipsis 22:18 dice: *"Porque yo testifico a cualquiera que oye las **palabras** de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, Dios añadirá sobre él las plagas que están escritas en este libro"*. El mandamiento de Dios tiene que ver con no cambiar las **palabras**, no solo las ideas.

Dios promete en la Biblia que preservará sus palabras hasta el fin del mundo. Jesús dijo en Mateo 24:35: *"El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán"*. Este punto es muy claro en Mateo 5:18 también, *"Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley hasta que todo sea cumplido"*. Las promesas de Dios de preservar las Escrituras son abundantes y numerosas en la Biblia. Roland McCune comenta acerca de este versículo:

Aquí la referencia a la jota y la tilde es hiperbólica, indica una inalterabilidad, asimismo una autoridad continua en la revelación escrita y entera de Dios.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Roland McCune, *A Systematic Theology of Biblical Christianity: Prolegomena and the Doctrines of Scripture, God, and Angels*, vol. 1, (Allen Park, MI: Detroit Baptist Theological Seminary, 2009), 51.

La Biblia es clara en que las palabras individuales no han pasado desde que fueron escritas hasta hoy.

Aunque las Escrituras son claras cuando dicen que las palabras de la Biblia han sido preservadas, muchos teólogos modernos todavía tratan de decir que no es así. Para los que creen y enseñan que las palabras de la Biblia no han sido preservadas, uno debería preguntarles: ¿Para qué inspiró Dios las palabras de los autógrafos originales? Si solo los originales contenían las palabras exactas de Dios, ¿para qué sirven hoy en día? Si fuera así, muy pocos seres humanos en realidad han visto las palabras perfectas de Dios. Todo esto es porque hoy en día no tenemos ni un solo autógrafo original de la Biblia, solo tenemos copias de los autógrafos.

El problema más grande para los que no creen que las palabras de Dios han sido preservadas, es que la Biblia claramente enseña que sí han sido preservadas. Hay muchos versículos que dicen que Dios preservará sus palabras para siempre. Si no han sido preservadas, ¿son mentiras estas promesas en la Biblia? Si estas promesas son mentiras, ¿entonces, qué de las otras promesas que Dios ha dado? Tito 1:2 dice que Dios no puede mentir, entonces si hay mentiras en la Biblia, toda nuestra fe está en peligro. Este es el propósito de la mentira de Satanás al cuestionar la Palabra de Dios. Su fin es que nuestra fe caiga y que no podamos confiar en la Biblia.

La buena noticia es que las promesas en la Biblia sí son verdaderas. Las palabras de la Biblia sí han sido preservadas. Podemos confiar en la Biblia y en lo que dice. Podemos saber lo que son las palabras exactas de Dios porque no se han perdido.

Dios ha puesto una importancia increíble en su Palabra. Dios no solo ha preservado las ideas, sino que también ha preservado sus palabras. Cada palabra es importante. Jesús nos dijo en Mateo 4:4: "*No sólo de pan vivirá el hombre, sino de **toda palabra** que sale de la boca de Dios*". ¿Cómo podemos vivir por "*toda palabra*" si estas palabras se han perdido? La obra de preservar la Biblia perfectamente a través de los siglos no fue difícil para Dios. Él sí es capaz de preservar su Palabra, y lo hizo.

En los siguientes capítulos, examinaremos cómo Dios cumplió su promesa de preservar perfectamente las Escrituras desde el tiempo que fueron escritas hasta hoy. También miraremos las corrupciones textuales que están en algunos manuscritos y cómo han pasado a unas traducciones de la Biblia. Dios desea que sus hijos confíen en la pureza de sus Palabras.

DOS

## LA PRESERVACIÓN DEL ANTIGUO TESTAMENTO

**E**l estudio de cómo Dios ha preservado las Escrituras empieza examinando la preservación del Antiguo Testamento. Como ya hemos visto, el Señor Jesucristo enseñó que el Antiguo Testamento había sido preservado perfectamente sin perder ni una sola palabra. En Mateo 5:18 Él dijo: *"Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo sea cumplido"*. Jesús fue claro cuando dijo que, aunque todo el mundo perezca, nada en la ley de Dios perecerá. Jesús enseñó que el Antiguo Testamento fue preservado desde el tiempo que fue escrito hasta el presente, y que nunca pasará.

Los que creen esta promesa están de acuerdo que el Antiguo Testamento en hebreo fue preservado por medio de lo que se llama el texto Hebreo Masorético. Este es el texto que ha sido utilizado en muchas traducciones a través de la historia de la iglesia. Debemos examinar este texto antiguo y cómo fue preservado a través de los siglos hasta hoy.

La tarea de preservar y copiar el texto sagrado del Antiguo Testamento fue dada a los sacerdotes. Deuteronomio 17:18 dice: *"Y será, cuando se sentare sobre el trono de su reino, que ha de escribir para sí en un libro una copia de esta ley, la cual está delante de los sacerdotes levitas"*. El apóstol Pablo también confirma que los judíos fueron encomendados para las Escrituras y su cuidado. Romanos 3:2 dice: *"a ellos les ha sido confiada la palabra de Dios"*. Como vamos a ver, los sacerdotes históricamente han tenido un gran enfoque en transcribir correctamente las Escrituras a través de los siglos.

Durante el tiempo de la cautividad en Babilonia, el texto puro de las Escrituras había sido preservado y estaba disponible para Esdras. Esdras 7:10 dice: *"Porque Esdras había preparado su corazón para inquirir la ley de Jehová, y para hacer y enseñar a Israel mandamientos y juicios"*. Los sacerdotes continuaron cumpliendo la tarea de copiar y preservar las Escrituras, incluso cuando Israel estaba en cautividad.

Aún después del tiempo de Cristo, los judíos continuaron preservando y copiando las Escrituras. Varios

grupos de escribas históricamente copiaban cuidadosamente el Antiguo Testamento. Uno de los grupos más antiguos que realizaron esta tarea se llamaba los Tanaim. Ellos fueron conocidos por copiar con exactitud las Escrituras. Otro grupo de escribas que hacía la misma obra fue llamado los Amoraim.<sup>9</sup>

## El Texto Hebreo Masorético

El texto preservado del Antiguo Testamento se llama el Hebreo Masorético. Este texto recibió su nombre por los escribas que lo preservaron y cuidaron; los escribas masoréticos. Según el *Diccionario Bíblico Lexham*, Los masoretas eran:

Eruditos judíos, activos entre 600–950 DC, que desarrollaron tradiciones elaboradas para garantizar la copia precisa del texto hebreo del Antiguo Testamento... Estos eruditos se llamaron masoretas porque desarrollaron y preservaron la Masora; un conjunto de tradiciones establecidas alrededor del texto hebreo consonántico para asegurar su copia precisa. Desarrollaron sistemas para indicar vocales, acentos y anotaciones, para instruir a los escribas y lectores exactamente cómo se debía copiar y leer el texto hebreo del Antiguo Testamento. Sus obras aseguraban un alto grado de uniformidad esencial en la

---

<sup>9</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, (Collingswood, N.J.: The Dean Burgon Society Press, 1999), 9.



tradición del manuscrito medieval.<sup>10</sup>

Los masoretas siguieron las tradiciones de los escribas judíos antiguos que produjeron muchos métodos complicados para asegurarse de que las copias que realizaron fueran exactas y sin errores. Por ejemplo, el número de palabras, inclusive de letras, en un libro era contado; también la palabra y la letra en la mitad del libro fueron dadas. Ellos anotaban cuántas veces una palabra o frase estaba escrita en el libro.<sup>11</sup> Dios utilizó estos escribas para cumplir su promesa de preservar el Antiguo Testamento.

Rabí Akiba (murió alrededor de 135 DC) muestra la actitud de los escribas judíos cuando dijo, "la transmisión exacta es una cerca para la Torá".<sup>12</sup> La evidencia histórica apoya la creencia de que el Antiguo Testamento ha sido preservado. Hoy en día el número de los manuscritos hebreos del Antiguo Testamento que sobreviven es alrededor de 2,000. Unos manuscritos son solo porciones del Antiguo Testamento.<sup>13</sup>

La exactitud con la cual los escribas copiaron el texto del Antiguo Testamento es vista en un descubrimiento hecho por el Dr. Yigael Yadin en Israel. Porciones del Antiguo Testamento fueron descubiertas que no pueden ser más

---

<sup>10</sup> Drew Longacre, «Masoretas», ed. John D. Barry y Lazarus Wentz, *Diccionario Bíblico Lexham* (Bellingham, WA: Lexham Press, 2014).

<sup>11</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 9.

<sup>12</sup> *Ibid.*

<sup>13</sup> *Ibid.* 10.

antiguos que 73 DC. El descubrimiento incluyó los capítulos desde el ocho hasta el doce del libro de Levítico. Lo que era tan increíble es que el texto fue absolutamente igual con el texto tradicional del libro de Levítico. El Dr. Yadin también descubrió otros manuscritos antiguos de otras partes del Antiguo Testamento que también estaban de acuerdo con el texto del Hebreo Masorético.<sup>14</sup>

El texto Hebreo Masorético históricamente ha sido considerado el texto puro del Antiguo Testamento. El Antiguo Testamento completo de este texto, fue impreso por primera vez en 1488 DC después de la invención de la imprenta. Muchos traductores como Martín Lutero y los traductores de la Biblia King James usaron este texto en sus traducciones.<sup>15</sup>

Aunque el Hebreo Masorético ha sido el texto confiable del Antiguo Testamento por muchos siglos, hoy en día los teólogos modernos han empezado a dudarlo. Muchos de ellos dicen que el Hebreo Masorético es inferior a una traducción griega del Antiguo Testamento llamada la Septuaginta. La mayoría de las traducciones modernas de la Biblia ya no siguen fielmente el Texto Masorético, sino la Septuaginta.

---

<sup>14</sup> David Otis Fuller, *Which Bible*, citando Yigael Yadin, *MASADA: Herod's Fortress and the Zealot's Last Stand*. (Grand Rapids, MI: Grand Rapids International Publications, 1995), 10.

<sup>15</sup> *Ibid.* 9.

## La Septuaginta (LXX)

La Septuaginta es una traducción corrupta del Antiguo Testamento al idioma griego. Sus orígenes exactos no son conocidos. Hay una leyenda extraña, y obviamente mítica, que viene de la Carta de Aristeas. La leyenda dice que la traducción fue hecha por 72 escribas entre 285-247 AC. Según esta carta los 72 escribas hicieron la traducción en 72 días. El nombre LXX (número romano por 70) refiere a estos 72 escribas.<sup>16</sup> De acuerdo con la leyenda, cada escriba tradujo el texto hebreo al griego exactamente igual. La leyenda también asegura que la traducción griega fue inspirada igual como lo fue el hebreo original.<sup>17</sup>

Los detalles de esta leyenda obviamente son exagerados y no son verdad. Un examen de la Septuaginta revela fácilmente diferencias con la leyenda de su origen. *El Diccionario Oxford* señala: "evidencia interna indica que la LXX (La Septuaginta) es realmente la obra de varios traductores diferentes (en algunos casos, más de un erudito compartiendo la responsabilidad de traducir un solo libro)... la obra de la traducción se extendió por un período de tiempo considerable".<sup>18</sup>

---

<sup>16</sup> J. William Johnston, "Septuagint," ed. John D. Barry et al., *The Lexham Bible Dictionary*.

<sup>17</sup> Ibid.

<sup>18</sup> F. L. Cross and Elizabeth A. Livingstone, eds., *The Oxford Dictionary of the Christian Church*, 1493.

Los traductores modernos prefieren usar la Septuaginta en sus traducciones. Pero, ¿es realmente superior la Septuaginta al hebreo original como muchos proclaman? Cuando examinamos la evidencia, vemos que la Septuaginta tiene muchos problemas y no es tan confiable como muchos aseguran.

La Septuaginta es, en realidad, una traducción de mala calidad. El Dr. Moorman nota cómo algunos libros fueron traducidos en diferentes tiempos, por diversos hombres que usaban métodos y vocabularios distintos. El estilo y calidad del griego es muy diferente entre los libros, asimismo el griego es muy malo en algunos libros como Isaías. Libros como Job, Ester y Proverbios son nada más que paráfrasis. El libro de Proverbios contiene cosas que no aparecen en el hebreo y algunos sentimientos hebreos son cambiados para tener el punto de vista de los griegos.<sup>19</sup> La versión de Job en la Septuaginta es 17 por ciento más corta que el hebreo y Jeremías es 12 por ciento más corta.<sup>20</sup>

La Septuaginta no solo es una mala traducción del hebreo, también contiene errores obvios en el texto. Por ejemplo, Génesis 5:26 en el Hebreo Masorético dice que

---

<sup>19</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 14.

<sup>20</sup> Tim McLay, «Septuagint», ed. David Noel Freedman, Allen C. Myers, y Astrid B. Beck, *Eerdmans dictionary of the Bible*, (Grand Rapids, MI: W.B. Eerdmans, 2000), 1185.

Matusalén vivió 782 años, pero la Septuaginta dice que vivió 802 años.<sup>21</sup> La Septuaginta dice que Matusalén vivió 20 años más de lo que dice el hebreo. Este es un problema porque según el hebreo, Matusalén murió el mismo año del gran diluvio. Si Matusalén vivió 802 años, hubiera sobrevivido el gran diluvio por 14 años, y esta sería una contradicción. El apóstol Pedro dijo que solo ocho sobrevivieron el gran diluvio (1 Pedro 3:20). Este obviamente es un error en la Septuaginta.

Hay muchos otros ejemplos de errores en la Septuaginta. Génesis 2:15 dice "huerto de deleite" en lugar de "huerto de Edén". Génesis 3:8 dice "tarde" en lugar de "al aire del día". Génesis 5:3 dice que Set nació cuando Adán tenía 230 años. Esto contradice el hebreo que dice que Adán tenía 130 años. Génesis 5:6 dice 205 años cuando debe decir 105 años. Génesis 5:7 dice 707 años en lugar de 807 años en el hebreo. Génesis 5:9 dice 190 años en lugar de 90 años en el hebreo. Hay muchos otros ejemplos de errores en números de la Septuaginta especialmente en Génesis capítulos 5 y 11. Génesis 6:14-15 en la Septuaginta dice que el arca fue construida por otra clase de madera que la que dice el hebreo. Génesis 10:2 añade otro hijo a los hijos de Jafet (hay muchos ejemplos de nombres añadidos). Génesis 10:10 llama a Babel "Babilonia". Génesis 20:14 añade "mil pedazos de plata". La lista de

---

<sup>21</sup> Lancelot Charles Lee Brenton, *The Septuagint Version of the Old Testament: English Translation* (London: Samuel Bagster and Sons, 1870), Ge 5:26.

diferencias y contradicciones entre el Hebreo Masorético y la Septuaginta es bastante extensa.

La Septuaginta también omite grandes porciones de la Biblia Hebrea. Éxodo 36:10-33 es completamente omitido. Ejemplos de otros textos que también no están en la Septuaginta son Jeremías 52:28-30, 1 Samuel 18:1-5, Proverbios 22:6, Éxodo 28:23-28, Isaías 2:22 y otros.

La Septuaginta o LXX es muy diferente a la Biblia hebrea tradicional. Por ejemplo, la Septuaginta contiene los libros apócrifos mezclados con los libros tradicionales. Esto es muy raro porque los libros apócrifos históricamente siempre fueron rechazados por los judíos.<sup>22</sup> También las divisiones tradicionales de la Ley, los Profetas y las Escrituras fueron abandonados en la Septuaginta.

Los libros apócrifos fueron rechazados por los judíos, en parte, porque contienen muchas doctrinas heréticas que contradicen el resto de la Biblia. Por ejemplo, Tobit 6:5-9 habla de usar el corazón e hígado de un pescado para echar fuera los demonios. El texto dice:

El muchacho abrió el pescado y separó la hiel, el corazón y el hígado. Luego puso a asar un poco de pescado y se lo comió. El resto lo saló y lo guardó. Y siguieron juntos el viaje hasta que llegaron cerca de Media. Entonces el

---

<sup>22</sup> Douglas Estes, «Apócrifos», ed. John D. Barry y Lazarus Wentz, *Diccionario Bíblico Lexham*, (Bellingham, WA: Lexham Press, 2014).

muchacho preguntó al ángel: –Amigo Azarías, ¿para qué sirven de remedio la hiel, el corazón y el hígado del pescado? Él contestó: –Cuando una persona es atacada por un demonio o espíritu malo, si se queman delante de esa persona el corazón y el hígado del pescado, cesa el ataque y no se repite jamás. Y cuando una persona tiene nubes en los ojos, si se untan con la hiel y se sopla en ellos, queda sana.<sup>23</sup>

Este texto muestra una práctica oculta y Dios prohíbe el ocultismo en Deuteronomio 18:10-12. Otros ejemplos de herejías en los libros apócrifos son la salvación por dar la limosna (Tobit 12:9) y sacrificios por los muertos (2 Macabeos 12:43-45).

Es muy probable que la razón de que muchos eruditos modernos quieran usar la Septuaginta, es para apoyar el uso de los libros apócrifos. Esto es necio cuando consideramos que Jesús también rechazó los libros apócrifos al definir cuáles libros son parte del Antiguo Testamento. En Mateo 23:35 Él dijo: "*desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías*". 2 de Crónicas es el último libro en la Biblia hebrea. La Septuaginta termina con el libro apócrifo, Bel y la serpiente. Este versículo es evidencia fuerte de que Jesús no consideró los libros apócrifos y sus historias como parte del canon de las Escrituras.

---

<sup>23</sup> *Dios Habla Hoy* (Tobit 6:5-9).

Algunos dicen que Jesús y los apóstoles utilizaron la Septuaginta y no la Biblia Hebrea. Ellos denotan que la Septuaginta corresponde a veces con lo que Jesús y los apóstoles citaron del Antiguo Testamento. La realidad es que la probabilidad de que estaban citando la Septuaginta es muy baja. Jesús habló de las divisiones de la Biblia hebrea, no la Septuaginta. Lucas 24:44 dice: *"Y les dijo: Éstas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros; que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los Salmos"*.

Hay poca posibilidad de que Jesús hubiera preferido una traducción griega en lugar de la Biblia hebrea. El hebreo era el idioma de la sinagoga en el tiempo de Cristo, no el griego. Los rollos que Jesús hubiera leído, con seguridad, hubieron sido en hebreo.<sup>24</sup>

A pesar de lo que dicen muchos hoy en día, hay poca evidencia de que la Septuaginta existía en el tiempo de Cristo. El manuscrito más antiguo que tenemos era de 200-300 DC.<sup>25</sup> Muchos creen que la Septuaginta moderna fue hecha por Orígenes en Alejandría, Egipto alrededor de este tiempo.

La creencia de que Jesús y los apóstoles citaron la Septuaginta también tiene problemas. El Dr. Moorman

---

<sup>24</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 22.

<sup>25</sup> *Ibid*, 18.



escribió acerca de esto:

En el Nuevo Testamento hay más de 263 citas del Antiguo Testamento, y de estas citas solo 88 corresponden cercanamente con la Septuaginta. Hay 64 que son usadas con unas variaciones, 37 tienen el mismo significado expresado en diferentes palabras, 16 están más de acuerdo con el hebreo, y 20 son diferentes del hebreo y la Septuaginta.<sup>26</sup>

El hecho de que la Septuaginta a veces corresponde con las citas del Nuevo Testamento no es evidencia firme para asegurar que Jesús y los apóstoles estaban citando la Septuaginta. Lo más probable es que la Septuaginta fue traducida después del tiempo de Jesús y los apóstoles. Es muy probable que es la Septuaginta la que cita el Nuevo Testamento, no el Nuevo Testamento citando a la Septuaginta. También, es importante notar que cuando Jesús y los apóstoles citaron el Antiguo Testamento, muchas veces era en referencia de una profecía cumplida, no una cita exacta.

La Septuaginta es diferente del hebreo en muchas maneras. Es extraño que muchos traductores de las Biblias modernas consideran a esta traducción superior al hebreo original. Las adiciones, omisiones y cambios al texto fueron prohibidas en la Ley. Deuteronomio 4:2 dice: "*No añadiréis a la*

---

<sup>26</sup> Ibid, 21.

*palabra que yo os mando, ni disminuiréis de ella, para que guardéis los mandamientos de Jehová vuestro Dios que yo os ordeno".* Proverbios 30:6 confirma lo mismo: *"No añadas a sus palabras, no sea que Él te reprenda, y seas hallado mentiroso".*

La persona que honestamente examina la evidencia debe concluir que la Septuaginta no es el lugar donde Dios preservó el Antiguo Testamento. Los que prefieren la Septuaginta tampoco creen que no tiene errores ni que es perfecta. La realidad es que ellos creen que no hay una Biblia perfecta que podamos tener hoy en día. Esta creencia hace a Dios un mentiroso porque Él prometió preservar su Palabra. Dios sí preservó el Antiguo Testamento a través del texto Hebreo Masorético.

## La Septuaginta en las traducciones modernas

Si uno quiere una Biblia fiel a lo que Dios originalmente escribió, las traducciones en cualquier idioma deben usar el Hebreo Masorético y no la Septuaginta. Desafortunadamente, esto no es lo que tenemos en muchas traducciones de la Biblia en español. Casi todas las traducciones modernas en la mayoría de idiomas están usando la Septuaginta en su texto. El resultado es que estas traducciones contienen errores, omisiones, adiciones y cambios de la Palabra de Dios.

Es importante notar que estas traducciones que usan la

Septuaginta no la usan completamente. Ellas mezclan la Septuaginta con el Hebreo Masorético. La razón de esto es que, si usaran fielmente la Septuaginta, tendrían errores obvios y faltarían grandes porciones de la Biblia como Éxodo 36:10-33, Jeremías 52:28-30, 1 Samuel 18:1-3 y Proverbios 22:6. Es probable que vendieran menos Biblias si fueran completamente fieles a la Septuaginta.

En lugar de seguir fielmente la Septuaginta o el Hebreo Masorético, muchas traducciones mezclan los dos textos. El resultado es una Biblia híbrida de dos textos. Este texto híbrido es nuevo, nadie en el pasado ha leído una Biblia así. Estas Biblias son nada más que las creaciones basadas en las preferencias de los "eruditos" modernos.

Casi cada versión de la Biblia es diferente en cuanto a cómo es este híbrido de textos. Unas versiones usan unas partes de la Septuaginta y otras usan diferentes partes. ¿Quién decide cuáles partes usar y cuáles no? La realidad es que, la decisión es según las preferencias de los traductores. Es por esto, que las versiones son tan diferentes en lo que dicen.

En los siguientes ejemplos vamos a ver cómo unas traducciones han insertado la Septuaginta en su texto. En los ejemplos usaremos cinco traducciones, *La Reina-Valera Gómez* (RVG), *La Reina-Valera 1909* (RV1909), *La Reina-Valera 1960* (RV1960), *La Nueva Versión Internacional* (NVI) y *Dios Habla Hoy* (DHH). La Biblia RVG es una revisión de la RV1909 que

sigue fielmente el Hebreo Masorético y no utiliza nada de la Septuaginta. Las otras versiones sí utilizan la Septuaginta en varias ocasiones.

## ¿Quién lloró? - Génesis 21:16b

(RVG) *porque decía: No veré cuando el muchacho morirá: y se sentó enfrente, y alzó su voz y lloró.* (Agar lloró)

(RV1909) *porque decía: No veré cuando el muchacho morirá: y sentóse enfrente, y alzó su voz y lloró.* (Agar lloró)

(RV1960) *porque decía: No veré cuando el muchacho muera. Y cuando ella se sentó enfrente, **el muchacho alzó su voz y lloró.***

(NVI) *pues pensaba: «No quiero ver morir al niño.» En cuanto ella se sentó, comenzó a llorar desconsoladamente.* (Agar lloró)

(DHH) *pues no quería verlo morir. Cuando ella se sentó, **el niño comenzó a llorar.***

Aquí vemos una gran diferencia entre las traducciones. La RV1960 y Dios Habla Hoy han añadido "el muchacho" y "el niño" al final del versículo. Esta adición cambia completamente quién está llorando. La razón de que añadieron esto es porque "el muchacho" está en la Septuaginta, pero no en el Hebreo Masorético. Este cambio da otro sentido a lo que el versículo dice. ¿Quién lloró, Agar o el niño? Los dos no pueden ser correctos, uno es correcto y el otro no. Por saber que la Septuaginta es una traducción con errores, debemos confiar en el hebreo.

## ¿Aumentaste la alegría o no? Isaías 9:3a

(RVG) *Aumentando la gente, **no** aumentaste la alegría.*

(RV1909) *Aumentando la gente, **no** aumentaste la alegría.*

(RV1960) *Multiplicaste la gente, y aumentaste la alegría.*

(NVI) *Tú has hecho que la nación crezca; has aumentado su alegría.*

(DHH) *Señor, has traído una gran alegría; muy grande es el gozo.*

En Isaías 9:3 vemos otro ejemplo de grandes diferencias entre las traducciones. El Hebreo Masorético muestra que Dios no aumentó la alegría. La Septuaginta dice que sí. Es importante entender que estos no son solo preferencias en traducción, el texto y lo que la Biblia está diciendo es completamente desigual en versiones diferentes. ¿Aumentó la alegría o no aumentó la alegría? Si seguimos el hebreo y la Biblia tradicional sabemos que Dios no aumentó la alegría. Si seguimos la Septuaginta, que tiene errores demostrables, vamos a pensar algo diferente.

## *Salgamos al campo* (añadido) - Génesis 4:8

(RVG) *Y habló Caín con su hermano Abel. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.*

(RV1909) *Y habló Caín a su hermano Abel: y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.*

(RV1960) *Y dijo Caín a su hermano Abel: **Salgamos al campo.***

*Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.*

(NVI) *Caín habló con su hermano Abel. Mientras estaban en el campo, Caín atacó a su hermano y lo mató.*

(DHH) *Un día, **Caín invitó a su hermano Abel a dar un paseo.** y cuando los dos estaban ya en el campo, Caín atacó a su hermano Abel y lo mató.*

En este texto, dos de las traducciones añaden unas palabras de Caín a Abel. "Salgamos al campo" no está en el hebreo. Estas palabras de Caín solo están en la Septuaginta. ¿Qué mal hay en añadir algo a este versículo? Lo malo es que Dios lo prohibió. Proverbios 30:6 dice: "*No añadas a sus palabras, no sea que Él te reprenda, y seas hallado mentiroso*". Es deshonesto para una traducción de la Biblia usar una parte de un texto y otra parte del otro. Si Dios ha preservado su Palabra en el hebreo, debemos ser fieles al texto hebreo.

### **Yo lo conozco (omitido) - Génesis 18:19a**

(RVG) *Porque **yo lo conozco.** sé que mandará a sus hijos y a su casa después de sí, (Hebreo)*

(RV1909) *Porque **yo lo he conocido.** sé que mandará a sus hijos y a su casa después de sí, (Hebreo)*

(RV1960) *Porque yo sé que mandará a sus hijos y a su casa después de sí, (LXX)*

(NVI) *Yo lo he elegido para que instruya a sus hijos y a su familia,*

(LXX)

(DHH) *Yo lo he escogido para que mande a sus hijos y descendientes*

(LXX)

En este ejemplo, el Hebreo Masorético dice que Dios conoció a Abraham, mientras que la Septuaginta omite la frase. La RVG y la RV1909 siguen el hebreo aquí, a diferencia de las otras versiones que siguen la Septuaginta.

## ¿Amiga o Amada? - Cantares 2:10

(RVG) *Mi amado habló, y me dijo: Levántate, ob amada mía, hermosa mía, y ven.* (Hebreo)

(RV1909) *Mi amado habló, y me dijo: Levántate, ob amiga mía, hermosa mía, y vente.* (LXX)

(RV1960) *Mi amado habló, y me dijo: Levántate, ob amiga mía, hermosa mía, y ven.* (LXX)

(NVI) *Mi amado me habló y me dijo: ¡Levántate, amada mía; ven conmigo, mujer hermosa!* (Hebreo)

(DHH) *Mi amado me dijo: «Levántate, amor mío; anda, cariño, vamos.* (Hebreo)

En Cantares 2:10 el hebreo dice "amada", pero la Septuaginta dice amiga. La RVG, incluso la NVI y DHH siguen el hebreo; sin embargo, la RV1909 y RV1960 siguen la Septuaginta.

## Otros Ejemplos

En las comparaciones que he hecho de diferentes versiones de la Biblia, he encontrado que la RV1960 tiene una afinidad muy notable con la Septuaginta. Es interesante que muchas veces sigue la Septuaginta aun cuando la NVI no la sigue. En Génesis 24:39, la RV1960 omite la frase "*a mi señor*" pero la NVI la incluye. Esta frase está en el Hebreo Masorético, mas no en la Septuaginta.

La RV1960 muestra en Génesis 21:9 otra diferencia con el hebreo. La RV1960 añade la frase "de su hijo Isaac" pero la NVI sigue el hebreo y no lo hace.

Ester 8:10 en el hebreo menciona varios animales incluyendo caballos, mulos, camellos y dromedarios. La Septuaginta no menciona los animales. La RV1960 y la NVI solo mencionan los caballos, así mezclando los dos textos.

La Septuaginta omite "dejadme" en Job 13:13. La RV1960 y la NVI siguen su ejemplo, ignorando el hebreo.

Hay muchos otros ejemplos, pero estos deben ser suficientes para mostrar que muchas traducciones no son fieles al texto correcto del Antiguo Testamento. Es curioso que muchas versiones quieren usar la Septuaginta en algunos versículos, pero no siguen la Septuaginta en sus errores obvios, libros apócrifos o versículos borrados. Sus comités de traducción no fueron leales a ningún texto, sino a sus propias preferencias. La versión RVG en español tiene el Antiguo Testamento superior a estas otras traducciones porque es fiel



NI UNA JOTA NI UNA TILDE

al texto correcto; el Hebreo Masorético.

TRES

## LA PRESERVACIÓN DEL NUEVO TESTAMENTO

**A**l estudiar los manuscritos de la Biblia, rápidamente podemos darnos cuenta de que realmente solo hay dos clases de Biblias hoy en día. Estas dos clases son traducidas de dos familias de manuscritos. La primera familia de manuscritos se llama la familia de los Textos Recibidos; estos son los textos que históricamente han sido usados por las iglesias desde el tiempo de los apóstoles. La otra familia se llama la familia de los Textos Críticos, o la familia alejandrina. Las Biblias que son traducidas del Texto Crítico solo han sido preminentes por los últimos 150 años.

Los cristianos que creen que la Biblia es perfectamente

preservada, normalmente utilizan las Biblias basadas en el Texto Recibido. Los que apoyan el Texto Crítico no creen que la Palabra de Dios ha sido preservada perfectamente ni creen en la doctrina de la Preservación de las Escrituras. Este grupo cree que el texto de la Biblia se ha perdido y debe ser construido de nuevo por medio de la “ciencia” del criticismo textual.

## El medio de la preservación

Como ya hemos aprendido, Dios sí prometió preservar su Palabra y Dios sí ha cumplido esta promesa. La promesa de Cristo que no pasará ni una jota ni una tilde ha sido cumplida por medio de los manuscritos de la familia del Texto Recibido. ¿Pero cuál es el medio que Dios utilizó para cumplir su promesa de preservación? Dios trabajaba providencialmente a través del proceso humano de copiar y proteger copias fieles de la Biblia. Hay varios pasos específicos que podemos notar en este proceso.

El primer paso es que los escribas antiguos hacían copias fieles de los autógrafos de la Biblia. Los autógrafos son los manuscritos originales de las Escrituras. Hoy en día no tenemos ni un solo autógrafo de la Biblia. Puede ser que Dios no permitió que estos autógrafos sobrevivieran para no ser adorados como reliquias. Aunque no han sobrevivido los autógrafos originales, Dios no permitió que sus Palabras fueran

destruidas cuando los autógrafos perecieron. De los autógrafos han sido hechas muchas copias fieles.

En los tiempos antiguos los que hacían copias de documentos importantes se llamaban escribas. Un escriba era un profesional en copiar con exactitud los documentos antiguos. Su empleo dependía en la calidad de su obra. El lector debe recordar los métodos usados por los escribas judíos para estar seguros de que sus copias eran exactas. Los que enseñan que los escribas no eran capaces de copiar y preservar con exactitud los manuscritos de la Biblia están equivocados; sí fue posible y sí sucedió.

El segundo paso de la preservación es que estas copias fieles y exactas de la Biblia eran leídas, usadas y copiadas muchas veces por los creyentes verdaderos a través de los siglos. Por el hecho de que existían tantas buenas copias de la Biblia, cuando una copia de la Biblia estaba mal hecha, normalmente fue rechazada por los cristianos y no fue utilizada.<sup>27</sup>

Cuando un escriba hacía un error y una copia no salía tan exacta, había muchas otras copias buenas que mostraban sus errores. Un ejemplo sencillo de esto sería, lo difícil que es quitar un párrafo del periódico ya impreso. Uno tendría que recoger todas las copias del periódico que fueron distribuidas

---

<sup>27</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 60.

por la ciudad. Esto obviamente sería imposible. Si alguien quitaba una frase de un manuscrito, los cristianos verdaderos normalmente sabían del error porque existían otras copias fieles. Tampoco fue posible para las copias malas usurpar la gran cantidad de copias buenas porque eran obvios los errores en las copias malas al compararlas con las copias buenas. Es por esta razón que la gran mayoría de los manuscritos antiguos de la Biblia están de acuerdo y apoyan la Biblia tradicional.

Hoy en día existen más de 5,000 manuscritos del Nuevo Testamento en griego, unos contienen todo el Nuevo Testamento y otros solo una porción. Por lo menos 85 por ciento de los manuscritos son parte de la familia de los Textos Recibidos.<sup>28</sup> El experto textual John Burgon estimó que 995 de cada 1000 manuscritos que él examinó apoyaron el Texto Recibido.<sup>29</sup>

Los cristianos, especialmente la gente común, históricamente han usado las Biblias que vienen de los manuscritos de la familia del Texto Recibido. Contrario a la opinión de muchos críticos textuales modernos, probablemente fue por la gente más pobre y menos educada de la iglesia cristiana que el texto verdadero del Nuevo Testamento fue preservado. Estas personas menos educadas sabían cómo escribir y leer, pero no quisieron marcar sus

---

<sup>28</sup> Ibid, 71.

<sup>29</sup> Burgon, John William. *The Revision Revised*. Kindle Edition. 134.

Biblias preciosas. Los manuscritos de la gente común tienen menos escrituras en los márgenes, estando más cuidados y limpios. No contienen tantas adiciones y palabras borradas como se encuentran en otros manuscritos. Las copias de estos manuscritos impecables también salieron limpias y exactas.<sup>30</sup>

Hay mucha evidencia de que la Biblia tradicional que tenemos hoy en día es la misma Biblia que tenía la iglesia primitiva. Muchos cristianos ancianos citan el texto distinto del Texto Recibido en sus escrituras. Unos ejemplos de libros antiguos que citan el Texto Recibido son:

**100-150 DC** – La Didaché, La epístola a Diogneto, Justino Mártir.

**150-200 DC** – El evangelio de Pedro, Atenágoras, Hegesipo Ireneo.

**200-250 DC** – Clemente de Alejandría, Tertuliano, Clementino, Hipólito, Orígenes.

**200-300 DC** – Gregorio Taumaturgo, Novaciano, Cipriano, Dionisio de Alejandría, Arquelao.

**300-400 DC** – Eusebio, Atanasio, Macario, Hilario, Dídimo, Basilio, Tito de Bostra, Cirilo de Jerusalén, Gregorio de Nisa, Cánones Apostólicos, Epifanio, Ambrosio.<sup>31</sup>

---

<sup>30</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 69.

<sup>31</sup> *Ibid*, 95.

Debido a que estos libros antiguos citan el texto distinto de los manuscritos del Texto Recibido, es evidencia incuestionable que existía el texto tradicional en la iglesia primitiva. La Biblia tradicional que tenemos hoy en día es la misma Biblia que usaron los primeros cristianos, no se ha perdido. Los que dicen que el texto tradicional (El Texto Recibido) no es el texto original de la Biblia están equivocados.

El texto tradicional también existe en muchas Biblias antiguas en otros idiomas. Estas Biblias fueron traducidas del texto tradicional y su existencia es una fuerte evidencia de que los manuscritos del Texto Recibido son el mismo texto de la Biblia original. Debemos examinar algunas de estas Biblias antiguas.

## La Versión Itálica

La Versión Itálica es una traducción en Latín de la Biblia producida por la iglesia en Italia en 157 DC.<sup>32</sup> Esta traducción es basada en la Biblia tradicional; El Texto Recibido. El Dr. Jeffrey Young, acerca de esta traducción dijo:

La traducción del latín antiguo que estaba siendo usada cuando Jerome preparó la Vulgata fue traducida mucho más temprano que 300 DC porque existen 50 copias entre 300 y

---

<sup>32</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, (Duluth, MN, NorthStar Baptist Ministries), 78. Citando Frederick Henry Scrivener, *A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament*, 2d ed (Cambridge, Deighton, Bell, & CO., 1874), 2:43.

400 DC. Esta traducción también es un testigo, más temprano que el cuarto siglo, que testifica para la autenticidad del texto tradicional.<sup>33</sup>

El histórico Frederick Nolan confirma la existencia de esta traducción en el año 157 DC, menos de 100 años después cuando fueron escritos la mayoría de los libros del Nuevo Testamento.<sup>34</sup> La Itálica fue usada por la gente común, fue una traducción muy literal del griego, y fue usada hasta el noveno siglo.<sup>35</sup> Esta es una evidencia fuerte de que el texto tradicional es el texto que fue usado por los cristianos de la iglesia primitiva.

## La Versión Peshitta

La versión Peshitta es otro testigo anciano a la autenticidad del texto tradicional. El Antiguo Testamento es traducido del hebreo casi igual al Hebreo Masorético.<sup>36</sup> El Nuevo Testamento es basado en el Texto Recibido.

La Peshitta fue usada por los cristianos comunes en

---

<sup>33</sup> Will Kinney, "The Old Latin Versions and the KJB", [http://textus-receptus.com/wiki/Article:\\_The\\_Old\\_Latin\\_versions\\_and\\_the\\_KJB\\_by\\_Will\\_Kinney](http://textus-receptus.com/wiki/Article:_The_Old_Latin_versions_and_the_KJB_by_Will_Kinney) (accessed 3-29-21).

<sup>34</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, (Duluth, MN, NorthStar Baptist Ministries), 79; Citando a Frederick Nolan, *An inquiry into the Integrity of the Greek Vulgate: or Received Text of the New Testament*, (London: F.C. & J Rivington), 1815, xvii, xviii.

<sup>35</sup> Carroll D. Osburn, "Itala," ed. David Noel Freedman, Allen C. Myers, and Astrid B. Beck, *Eerdmans Dictionary of the Bible* (Grand Rapids, MI: W.B. Eerdmans, 2000), 659.

<sup>36</sup> *Ibid.* "Peshitta,".



Siria poco tiempo después de los apóstoles. La palabra Peshitta significa común o simple.<sup>37</sup> Es posible que esta versión fue traducida tan temprano como el primer siglo.<sup>38</sup>

El hecho de que esta traducción estaba basada en el texto tradicional es una evidencia fuerte de que el Texto Recibido es el texto verdadero de la Biblia. Es importante notar que esta versión fue revisada varias veces más tarde y las revisiones empezaron a usar textos corruptos. Por ejemplo, la Peshitta original no contenía los libros apócrifos, pero las revisiones hechas más tarde las incluyeron por causa de la Septuaginta.<sup>39</sup>

El experto textual John Burgon notó acerca de la Peshitta:

Las iglesias de la región de Siria siempre habían usado la Peshitta. Nunca hubo un tiempo cuando estas iglesias no usaban la Peshitta, una versión basada en el Texto Recibido.<sup>40</sup>

Esta traducción aun hoy en día sigue siendo un testigo poderoso de la validez de los textos tradicionales y de la preservación de las Escrituras.

---

<sup>37</sup> Ibid.

<sup>38</sup> Ibid.

<sup>39</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 36.

<sup>40</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, (Duluth, MN, NorthStar Baptist Ministries), 81; Citando a John Burgon y Edward Miller, *The causes of the Corruption*, 128.

## La Versión Gótica

La Versión Gótica es una Biblia basada en el Texto Recibido que fue traducida al idioma gótico alrededor del año 350 DC. La traducción fue hecha por un misionero enviado a los góticos llamado Ulfilas.<sup>41</sup> Las porciones de esta traducción que sobreviven hasta el día de hoy son el libro de 2 de Corintios, la mayoría de los cuatro evangelios y algunos de las epístolas de Pablo. La versión gótica es una traducción muy literal.<sup>42</sup>

El teólogo Norman Geisler, quien no es amigo de la doctrina de la Preservación de las Escrituras, dijo acerca de la versión gótica, “Esta traducción sigue cercanamente, casi literalmente al texto griego tipo bizantino (Texto Recibido)”.<sup>43</sup> *El Diccionario Eerdmans* confirma también que esta versión es basada en el texto tradicional.<sup>44</sup> Los que dicen que no hay evidencia de que el Texto Recibido existía antes del quinto siglo son silenciados por la existencia de esta versión.

El hecho de que el texto tradicional fue utilizado para traducir en el campo misionero, muestra también que era el

---

<sup>41</sup> Carroll D. Osburn, “Gothic Version,” ed. David Noel Freedman, Allen C. Myers, and Astrid B. Beck, *Eerdmans Dictionary of the Bible* (Grand Rapids, MI: W.B. Eerdmans, 2000), 524.

<sup>42</sup> F. L. Cross and Elizabeth A. Livingstone, eds., *The Oxford Dictionary of the Christian Church*, 698.

<sup>43</sup> Norman L. Geisler and William E. Nix, *A General Introduction to the Bible*, (Rev. and expanded, Chicago: Moody Press, 1986), 519.

<sup>44</sup> Carroll D. Osburn, “Gothic Version,” ed. David Noel Freedman, Allen C. Myers, and Astrid B. Beck, *Eerdmans Dictionary of the Bible*, 524.

texto común y aceptado por los cristianos en esta época. La Versión Gótica testimonia que el texto tradicional (El Texto Recibido) es el texto verdadero y preservado de la Palabra de Dios.

## Otras Traducciones

El texto tradicional fue utilizado en muchas otras traducciones antiguas de la Biblia. El Dr. Waite da una lista extensiva de traducciones en Europa:

Unos ejemplos son la iglesia gálica del sur de Francia (177 DC); la iglesia céltica de Gran Britania; la iglesia de Irlanda y Escocia; Códice W de Mateo (4º o 5º siglo); Códice A de los evangelios (5º siglo); la iglesia primitiva griega (312-1453 DC); todas las iglesias de la Reforma; el texto de Erasmo de 1516 y las otras ediciones... La Biblia alemana de Lutero, la Biblia Olivetana (1537 DC), La Biblia de Taverner (1539 DC), el texto griego de Estéfano (1546-51 DC); La Biblia de Ginebra (1557-60 DC); La Biblia de los Obispos (1568 DC);... El texto griego de Beza (1598 DC) y la Biblia King James (1611 DC).<sup>45</sup>

Hay muchos otros ejemplos que podemos proporcionar de las traducciones de la Biblia tradicional, el Texto Recibido. Lo que ya hemos mostrado es suficiente para

---

<sup>45</sup> D.A. Waite, *Defending the King James Bible*, (Collingswood, N.J.: Bible for Today, 1992), 45-48.

confirmar que este texto ha sido usado por las iglesias desde el tiempo de los apóstoles. Dios ha guardado su promesa de preservar perfectamente su Palabra. Salmo 119:89 dice: "*Para siempre, oh Jehová, está establecida tu palabra en el cielo*".

Mientras la gran mayoría de los manuscritos existentes apoyan el Texto Recibido, los oponentes de la doctrina de la Preservación de las Escrituras tratan de desacreditar la creencia de que la Biblia es perfecta. Ellos lo hacen por mostrar unas pequeñas diferencias en algunos de los manuscritos en la familia de los Textos Recibidos. Aunque estas diferencias son pocas y pequeñas (como la ortografía de una palabra), la Biblia dice que no perecerá ni una jota ni una tilde y por esto debemos resolver estas diferencias, aun cuando son pequeñas. La buena noticia es que se puede fácilmente resolver estas diferencias al comparar todos los manuscritos disponibles entre la familia de manuscritos.

Para ayudar al lector a entender este proceso, imagine una mesa con 1,000 manuscritos del evangelio de Juan. Suponga que 990 contienen una palabra en un versículo, y 10 no. Es justo concluir que la palabra es parte de la Biblia preservada y los otros 10 manuscritos contienen un error de escritura. Este proceso es el que es usado para resolver cualquier diferencia entre una familia de manuscritos, no importa qué tan pequeñas sean las diferencias.

Este proceso de colación de manuscritos se ha hecho

varias veces y por esto hay varias revisiones del Texto Recibido. La colación más exacta fue hecha durante la traducción de la Biblia King James que fue publicada en 1611 DC. Más de 50 eruditos que elaboraron esta traducción, compararon los manuscritos de la familia del Texto Recibido. Aún hoy en día, muchos expertos textuales están de acuerdo que el trabajo que hicieron fue tan preciso que no puede ser superado. Es la convicción de este autor y de muchos otros, que el Texto Recibido y el Hebreo Masorético de la Biblia King James, no contiene errores y es donde vemos cumplida la promesa de la preservación. Es por esta razón que la Biblia King James es la Palabra de Dios en inglés. Este es el texto que debe ser usado para las traducciones de la Biblia en cualquier idioma. El Hebreo Masorético del Antiguo Testamento y el Texto Recibido del Nuevo Testamento han cumplido la promesa de Dios de preservar su Palabra.

CUATRO

## LOS MANUSCRITOS ALEJANDRINOS

**M**uchos cristianos creen que no es realmente importante cuál versión de la Biblia usan, porque piensan que casi todas son iguales. La triste realidad es que la mayoría de los cristianos no tienen ninguna idea de cuáles manuscritos fueron usados en su versión. Muchas traducciones modernas son promocionadas por usar “los manuscritos más viejos y mejores”. La verdad es que muchos traductores de Biblias no informan a los lectores de cuáles manuscritos son traducidos ni qué tan confiables son.

El lector debe recordar que solo hay dos clases de

Biblias en el mundo hoy en día; las Biblias que vienen de los textos tradicionales (El Texto Recibido y el Hebreo Masorético) y las que vienen de la Septuaginta y un texto griego que se llama el Texto Crítico. Ya que hemos estudiado acerca del texto tradicional y el porqué es confiable, es tiempo de estudiar el Texto Crítico.

## Corrupciones textuales tempranas

Desde los primeros días de la iglesia, han existido personas quienes intencionalmente han buscado cambiar el texto de la Biblia. El apóstol Pablo habló de estas personas que vivían aún en su tiempo. Él dijo en 2 Corintios 2:17: "*Porque no somos como muchos que adulteran la palabra de Dios*". El apóstol Juan terminó el libro de Apocalipsis con una advertencia a todos los que quiten o añadan a la Palabra de Dios (Apocalipsis 22:18-19). La corrupción intencional contra la Biblia ya estaba sucediendo en los días de Pablo, y ha continuado a través de toda la historia de la iglesia. El experto textual John Burgon afirmó que falsos cristianos o corruptos buscaron cambiar los textos desde que fueron escritos. La realidad es que han insertado errores intencionales a unos manuscritos desde el tiempo de la iglesia primitiva.<sup>46</sup>

---

<sup>46</sup> John Burgon and Edward Miller, *The Causes of the Corruption of the Traditional Text of the Holy Gospels*, (London: MacMillan CO., 1897), 4.

A veces las corrupciones en los manuscritos fueron hechas por error de un escriba y no intencionalmente, pero muchas veces sí fueron intencionales. Burgon muestra cómo un cristiano antiguo, Cayo (175 DC), comentó acerca de esto:

Las Divinas Escrituras, estos herejes han audazmente corrompido... poniendo manos violentas sobre ellas debajo del fingimiento de corregirlas... uno solo tiene que ver las copias de ellos, compararlas y encontrará que hay discrepancias extraordinarias.

Más adelante él da los nombres de estos hombres. Sus nombres eran Theodotus, Asclepiades, Hermophilus y Apollonides.<sup>47</sup>

Evidentemente, las corrupciones textuales ocurrieron muy temprano en la historia de la iglesia. Hoy en día hay más de 8,000 diferencias entre el Texto Recibido y el Texto Crítico. El Texto Crítico ha quitado más de 2,800 palabras.<sup>48</sup> Estas son más palabras de las que están en todo el libro de Primera de Juan. Es obvio por tanta diferencia entre los manuscritos que corrupciones han ocurrido. La pregunta no es si hay corrupciones, la pregunta tiene que ver con cuáles manuscritos son corruptos.

La evidencia muestra que son los manuscritos producidos en Alejandría, Egipto; que han sufrido la mayor

---

<sup>47</sup> John Burgon, *The Revision revised*, 323.

<sup>48</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 100-101; Citando a David Cloud, *Myths about the Modern Bible Versions* (Oak Harbor, Wash: Way of Life Literature 1999), 35.



corrupción. Hoy en día, estos manuscritos son parte de la familia alejandrina de manuscritos. Esta familia de manuscritos es la usada para traducir muchas de las Biblias modernas. La familia alejandrina incluye los manuscritos con el tipo de texto que fue usado por Orígenes y otros que vivieron en Alejandría, Egipto. Esta familia incluye los manuscritos P46, 47, 66, 75, B, Aleph y alrededor de 25 otros.

Mientras que los manuscritos de la familia del Texto Recibido son muy semejantes, no es así con los manuscritos alejandrinos. Como vamos a ver, los manuscritos alejandrinos en muchos casos no están de acuerdo el uno con el otro. Los dos manuscritos más famosos de esta familia son Códice Sinaítico y Códice Vaticano. Pronto examinaremos estos dos manuscritos y cómo forman el fundamento del Texto Crítico. Para empezar, debemos examinar la Escuela Catequística de Alejandría dónde empezaron muchas corrupciones textuales.

## La Escuela Catequística de Alejandría

Los manuscritos alejandrinos fueron producidos en la ciudad de Alejandría, Egipto. Para entender los orígenes de estos manuscritos debemos entender las influencias doctrinales en la ciudad de Alejandría. La escuela catequística de Alejandría fue establecida en el segundo siglo y enseñaba teología supuestamente avanzada. Unos de los presidentes más famosos de la escuela son Panteno (190 DC), Clemente (190-

202 DC) y Orígenes (202-231 DC).<sup>49</sup>

La escuela fue famosa por usar argumentos de las filosofías populares del momento. Más que todo, fue conocida por interpretar la Biblia alegóricamente y no literalmente.<sup>50</sup> Muchos teólogos modernos tratan de decir que la escuela fue una buena influencia a la iglesia primitiva, pero aun ellos tienen que admitir que estaba llena de gnosticismo y herejía. Philip Schaff, en sus deseos por defender la escuela, dijo:

En sus esfuerzos para reconciliar la revelación con la filosofía que adoptó, como la de Philo... (la escuela) empezó a tener muchas vistas especulativas que una generación más ortodoxa, menos productiva, y con una mente más cerrada condenaba como herejías.<sup>51</sup>

El lector debe notar que incluso los que defienden la escuela admiten que ella enseñaba herejías.

Schaff también acepta que uno de los presidentes de la escuela, Clemente, era un Gnóstico.<sup>52</sup> El Gnosticismo es definido como un movimiento herético que enseñaba que el conocimiento de la divinidad suprema permitía la redención del espíritu humano.<sup>53</sup> Muchos piensan que el apóstol Pablo

---

<sup>49</sup> F. L. Cross and Elizabeth A. Livingstone, eds., *The Oxford Dictionary of the Christian Church*, 301.

<sup>50</sup> Michael J. Anthony et al., *Evangelical Dictionary of Christian Education*, (Baker Reference Library, Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2001), 111.

<sup>51</sup> Philip Schaff and David Schley Schaff, *History of the Christian Church*, vol. 2, (New York: Charles Scribner's Sons, 1910), 780-781.

<sup>52</sup> *Ibid.* 783.

<sup>53</sup> Catherine Soanes and Angus Stevenson, eds., *Concise Oxford English Dictionary*.

estaba confrontando el gnosticismo en Colosenses 2:8: "*Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo*".

La escuela en Alejandría no solo enseñaba herejías, sino que también fue responsable por corromper las Escrituras. Parece que los cristianos alejandrinos tenían una reputación de rechazar las partes de la Biblia que no tenían sentido para ellos. El experto textual John Burgon presentó evidencia de esto, refiriéndose al comentario que Orígenes (el presidente más famoso de la escuela) escribió del libro de Mateo. En este comentario, Orígenes muestra un buen ejemplo de su inclinación de dudar y cambiar las Escrituras según sus deseos. En sus comentarios acerca de Mateo 19:17-21, Orígenes discute que las palabras de Jesús "*Amarás a tu prójimo como a ti mismo*" no tienen sentido y por esto seguramente no eran parte del texto original de Mateo.<sup>54</sup> Orígenes se consideró a sí mismo muy importante al decir que las palabras de Jesús no deben estar en la Biblia, solo porque él mismo no las entendía. Hablando acerca de las causas de la corrupción textual en los tiempos antiguos de la iglesia, Burgon escribió:

Encima de todo, debe ser atribuido a los malos editores de las Escrituras—entre ellos Orígenes puede ser considerado el

---

<sup>54</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 71.

peor ofensor— ellos introdujeron intencionalmente dentro de sus traducciones muchos errores, y así han dado a estos errores mucha circulación.<sup>55</sup>

Orígenes es exaltado por muchos como un gran teólogo, pero la realidad es que era un hereje que hizo mucho daño a la iglesia primitiva. Por ejemplo, Orígenes dijo en cuanto al bautismo de los infantes:

En la iglesia, el bautismo es administrado para la remisión de pecado, y, según el uso de la iglesia, el bautismo es aún administrado a los infantes.<sup>56</sup>

Orígenes también creía que el bautismo fue el medio de recibir el perdón del pecado.<sup>57</sup> Él no creía en la resurrección corporal de Cristo y creyó en la salvación universal (todos incluyendo a los demonios serán salvos).<sup>58</sup> La lista de las herejías de Orígenes es larga y extensiva.

En una disputa famosa en Alejandría entre Arrio y Atanasio, Orígenes fue llamado el padre del Arrianismo.<sup>59</sup> El Arrianismo era un movimiento en la iglesia primitiva. Su doctrina distinguía la divinidad de Dios el Padre, de la divinidad

---

<sup>55</sup> Dean John W. Burgon, *The causes of corruption of the New Testament*, (Collingswood, New Jersey, The Dean Burgon Society Press). 48.

<sup>56</sup> Origin of Alexandria, *Homilies on Leviticus*, 8:3.

<sup>57</sup> *Ibid*, homily 2, 47.

<sup>58</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 98.

<sup>59</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 91.

de Cristo por argumentar que Jesús es un ser creado.<sup>60</sup> Una secta moderna que enseña el Arrianismo es la de los Testigos de Jehová. La ciudad de Alejandría es la cuna de esta doctrina herética.

Orígenes también es el padre de muchas doctrinas de la iglesia católica. Muchos creen que él es el primero en enseñar el purgatorio.<sup>61</sup> El Dr. Moorman también nota que la inclusión de los libros apócrifos en las Biblias Católicas tiene su origen en los manuscritos alterados por Orígenes.<sup>62</sup>

Algo es cierto, Orígenes es culpable de cambiar las Escrituras para seguir sus propias opiniones y posiciones doctrinales. Su argumento que "*Amarás a tu prójimo como a ti mismo*" debe ser quitado de la Biblia solo basado en su propia opinión es evidencia clara de esto. Fue reportado que Orígenes también contaba un equipo de escribas que tenían la tarea de "corregir" los manuscritos bíblicos.<sup>63</sup>

Brooke Westcott, uno de los primeros editores del Texto Crítico moderno, se refirió a las alteraciones que Orígenes hizo a Marcos 6:3.<sup>64</sup> Hay evidencia de que Orígenes alteró a Lucas 2:14 para corregir lo que él consideraba

---

<sup>60</sup> John D. Barry et al., eds., "Arianism," *The Lexham Bible Dictionary*.

<sup>61</sup> Origin of Alexandria, *On First Principles*, Book 2, Chapter 11, Sections 6-7 (2.11.6-7).

<sup>62</sup> Jack Moorman, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, 92.

<sup>63</sup> Ibid.

<sup>64</sup> Ibid.

problemas en la Biblia.<sup>65</sup>

No puede negarse que Orígenes tenía una influencia corruptiva en los manuscritos de la Biblia producidas en Alejandría, Egipto. Los manuscritos de la familia alejandrina no son confiables. Como vamos a ver en los siguientes capítulos, estos manuscritos se contradicen entre ellos mismos y son considerados no confiables por muchos eruditos textuales. Aun así, son estos manuscritos los que usan muchas traducciones modernas de la Biblia. El resultado es que estas traducciones contienen textos erróneos que atacan las doctrinas cristianas.

---

<sup>65</sup> Origen of Alexandria, *Homilies on Luke*.



CINCO

## EL TEXTO CRÍTICO

**E**l Texto Crítico es el texto moderno que usan casi todas las nuevas traducciones de la Biblia. Este texto viene de los manuscritos alejandrinos y no del texto tradicional. El resultado es que las traducciones modernas de los últimos 150 años son muy diferentes a las Biblias que han usado los cristianos por toda la historia de la iglesia. En este Capítulo, examinaremos la historia moderna del Texto Crítico, y si es confiable o no.

Aunque hay más de 5,000 manuscritos en existencia, el Texto Crítico es construido mayormente por solo dos de estos manuscritos. Estos dos manuscritos se llaman Códice Sináítico y Códice Vaticano. Ellos son las columnas del Texto Crítico.



Ya vamos a estudiar la confiabilidad de estos dos manuscritos.

## Códice Sinaítico

Códice Sinaítico es un manuscrito bíblico del cuarto siglo. Fue descubierto en el convento de San Cáterin ubicado por el Monte Sinaí. Su nombre significa "libro de Sinaí." El manuscrito fue escrito sobre pieles de animales. Se estima que más de 350 animales fueron usados en la producción del libro. Originalmente tenía alrededor de 750 hojas pero solo alrededor de 400 hojas sobreviven hoy en día. Por el alto costo de la materia usada, se piensa que la Biblia no pertenecía a una persona común. El Antiguo Testamento del manuscrito es la Septuaginta, y contiene los libros apócrifos. Una gran parte del principio del Antiguo Testamento se ha perdido. Códice Sinaítico también incluye libros apócrifos en el Nuevo Testamento. Las *Epístolas de Bernabé* y *El Pastor de Hermas* siguen el libro de Apocalipsis.<sup>66</sup> Imágenes digitales de cada pagina del manuscrito pueden ser vistas en la pagina web [codexsinaiticus.org](http://codexsinaiticus.org).

Sinaítico fue descubierto por Friederich Constantine Von Tischendorf. Tischendorf fue un crítico textual alemán quien vivía en el siglo decimonoveno. Tischendorf pensaba que el texto original del Nuevo Testamento se había perdido y

---

<sup>66</sup> Jeffrey E. Miller, "Codex Sinaiticus," ed. John D. Barry et al., *The Lexham Bible Dictionary*.

que necesitaba ser recuperado. Por esta razón, él viajaba por todo el mundo buscando manuscritos antiguos del Nuevo Testamento.

En el año 1844, Tischendorf llegó al Convento de San Cáterin. Él notó en la basura del convento unas paginas antiguas que parecían pertenecer a un libro antiguo. Los monjes estaban usando las paginas para prender la fogata que calentaba el Convento.<sup>67</sup> Tischendorf rescató el documento y descubrió que era un manuscrito antiguo de la Biblia. Él pensaba que el manuscrito era muy importante y por esto designó el manuscrito con la primera letra hebrea Aleph. Cuando otros expertos textuales empezaron a examinar el manuscrito, se dieron cuenta de que no era tan valioso como Tischendorf pensaba.

F.H.A. Scrivener en su examinación de Sináitico publicó que este manuscrito contenía muchos errores de escriba. Él dijo acerca de él:

Letras y palabras, hasta oraciones enteras, son frecuentemente escritas dos veces, o empiezan e inmediatamente paran... hay 115 veces en el Nuevo Testamento donde una cláusula es omitida porque termina con las mismas palabras como la cláusula anterior.<sup>68</sup>

---

<sup>67</sup> Ibid.

<sup>68</sup> Frederick Hendry Ambrose Scrivener, *A full collation of the Codex Sinaiticus with the Received Text of the New Testament*, (Cambridge: Deighton, Bell, and Co. London: Bell and Daldy, 1864), xxv.

Scrivener pensaba que el manuscrito era la obra de por lo menos cuatro diferentes escribas originales y que al menos diez otros escribas habían hecho correcciones al manuscrito después de que fue terminado. Él dijo acerca de estas revisiones:

El manuscrito está lleno de tantas alteraciones, hechas al menos por diez diferentes revisores, algunas sistemáticamente esparcidas en cada página, otras limitadas en porciones separadas del manuscrito, muchas hechas contemporáneas con el primer escriba, la mayoría perteneciendo al sexto o séptimo siglo, unas tan recientes como el duodécimo siglo.<sup>69</sup>

Según Scrivener, las alteraciones fueron hechas como revisiones del manuscrito. Él notó:

Cuando el manuscrito fue completamente terminado, parece que fue sujetado a varias revisiones... mayormente para arreglar los errores obvios o para añadir palabras, incluso frases omitidas... hay tiempos que los cambios están sobre el texto original.<sup>70</sup>

Scrivener expresó mucha frustración con Códice Sinaítico. Él continuó:

Uno puede imaginar que tan grande es el trabajo y la

---

<sup>69</sup> Ibid, xix.

<sup>70</sup> Ibid, xxx-xxxi.

ansiedad del editor crítico por tantas alteraciones, muchas siendo correcciones de correcciones, por la participación de diferentes manos a través de tantos siglos.<sup>71</sup>

El manuscrito descrito arriba está muy lejos de ser confiable. John Burgon dijo acerca de Sinaítico:

El códice menos confiable es Ⲙ (Códice Sinaítico)... que por lo menos diez revisores entre el cuarto y el duodécimo siglo se ocuparon con la tarea de corregir sus muchas y extraordinarias perversiones de la verdad de las Escrituras.<sup>72</sup>

Muchos otros expertos textuales han proclamado la misma opinión en cuanto a la poca confiabilidad de Sinaítico. A pesar de esto, Códice Sinaítico fue destinado a ser una columna del Texto Crítico. Muchos de los errores textuales de Códice Sinaítico eventualmente iban a estar en la mayoría de las traducciones modernas de la Biblia.

## Códice Vaticano

Códice Vaticano, también conocido por Códice B, se cree que es el manuscrito más antiguo hecho en papel vitela. Este manuscrito contiene 759 hojas; 142 de estas son del Nuevo Testamento. Es probable que fue producido en el cuarto siglo.<sup>73</sup>

---

<sup>71</sup> Ibid, xxxv.

<sup>72</sup> Burgon, John William. *The Revision Revised*. 13.

<sup>73</sup> Jeffrey E. Miller, "Codex Vaticanus," ed. John D. Barry et al., *The Lexham Bible Dictionary*.

Muchos piensan que este manuscrito es una de las 50 Biblias que Eusebio (discípulo de Orígenes) produjo para el Emperador Romano Constantino. El manuscrito es llamado Vaticano porque fue descubierto por Tischendorf en la biblioteca del Vaticano. El manuscrito había estado allá desde por lo menos 1475 DC. En el año 1534 DC, los expertos textuales Sepulveda y Erasmo hablaron del manuscrito en su correspondencia, pero lo rechazaron por causa de sus obvias corrupciones.<sup>74</sup>

Los críticos textuales modernos generalmente consideran a Vaticano el manuscrito griego más valioso en existencia, mayormente por causa de su antigüedad y por ser muy completo. Vaticano fue producido en Alejandría, Egipto. *El Diccionario Bíblico Lexham* dice acerca de Vaticano que sus escribas prefirieron "escritura más corta".<sup>75</sup> Es decir, el manuscrito Vaticano ha borrado muchos textos de la Biblia.

Las omisiones del texto en Vaticano son numerosas. El manuscrito omite los siguientes versículos: Mateo 12:47, 16:2b-3; 17:21, 18:11, 23:14, Marcos 7:16, 9:44, 46; 11:26; 15:28; 16:9-20; Lucas 9:55a-56b; 17:36; 22:43-44; 23:17, 34; Juan 5:4; 7:53-8:11; Hechos 8:37; 15:34; 24:7; 28:29; Romanos 16:24; 1 Pedro 5:3 y 1 Juan 5:7-8.<sup>76</sup> También, hay muchas otras porciones de

---

<sup>74</sup> Ibid.

<sup>75</sup> Ibid.

<sup>76</sup> Ibid.

versículos borrados.

Aparentemente, unos lectores antiguos también se molestaron mucho con las omisiones. En el margen de Hebreos capítulo 1, un lector frustrado escribió: "Necio y tipejo, ¿no se puede dejar en paz la lectura vieja y no cambiarla?".<sup>77</sup>

El manuscrito contiene notas llamadas "distigmai" que están puestas en 778 líneas del texto del Nuevo Testamento. Estas notas indican que había variantes del texto que existían en el cuarto siglo cuando el escriba hizo el manuscrito.<sup>78</sup> Esto significa que el texto de Vaticano no es más antiguo que el texto de la Biblia tradicional. Ya hemos examinado evidencia de que el texto tradicional sí existía muy temprano. Vaticano simplemente omitió o cambió el texto de la Biblia tradicional.

El experto textual John Burgon tampoco fue impresionado con la calidad y confiabilidad de Códice Vaticano. Él dijo acerca del manuscrito:

Procuramos informarle, sin nada de incertidumbre, que  $\aleph$  (Sinaítico) b (Vaticano), y d son tres de los manuscritos más mutilados y escandalosamente copiados que muestran el texto más vergonzosamente dañado que conocemos... son los recipientes de la cantidad más grande de texto inventado, errores antiguos, y perversiones intencionales de la verdad

---

<sup>77</sup> Ibid.

<sup>78</sup> Ibid.

que están en cualquier copia conocida de la Palabra de Dios.<sup>79</sup>

Es obvio que Burgon no tenía una muy buena opinión de Códice Vaticano.

## Las contradicciones entre Sinaítico y Vaticano

Las diferencias entre Sinaítico y Vaticano con el texto tradicional de la Biblia son numerosas y significantes. Códice Vaticano omite 2,877 palabras, añade 536, substituye 935, transpone 2,098, y modifica 1,132, para un total de 7,578 cambios. Códice Sinaítico omite 3,455 palabras, añade 839, substituye 1,114, transpone 2,299, y modifica 1,265 por un total de 8,972 cambios.<sup>80</sup> Estos cambios son muy preocupantes.

Lo más interesante es que no son los mismos cambios en los dos manuscritos. Burgon dijo que, en sus examinaciones, fue mucho más fácil encontrar dos versículos consecutivos en estos dos manuscritos que no estaban de acuerdo, que dos que estaban de acuerdo.<sup>81</sup> El punto es que el texto de los dos manuscritos no está de acuerdo el uno con el otro.

Es increíble que estos manuscritos corruptos son considerados los manuscritos más valiosos en existencia hoy

---

<sup>79</sup> Burgon, John William, *The Revision Revised*, 16.

<sup>80</sup> Ibid. 13.

<sup>81</sup> Ibid.

en día y que son usados para "reconstruir" el texto original del Nuevo Testamento. Mucho más del 99 por ciento del Texto Crítico moderno consiste de una combinación de la lectura de Códice Vaticano y Códice Sinaítico. La mayoría de este porcentaje viene de Vaticano.<sup>82</sup> La edición del Texto Crítico *Nestle-Aland* solo se aparta de estos dos manuscritos 214 veces en todo el Nuevo Testamento.<sup>83</sup> Cuando leemos una Biblia traducida del Texto Crítico, estamos leyendo las corrupciones textuales que vinieron directamente de Códice Vaticano o Códice Sinaítico. Con los dos manuscritos fundamentales puestos como pilares, el Texto Crítico moderno ya iba a nacer.

## Westcott y Hort

En el año 1881, dos críticos textuales ingleses publicaron un texto griego del Nuevo Testamento que ya es conocido como el Texto Crítico. Sus nombres eran Brooke Westcott y Anthony Hort. El nuevo texto griego que publicaron era muy diferente al de las Biblias tradicionales que las iglesias siempre han utilizado. Este texto griego de Westcott y Hort era completamente nuevo, o sea nunca había existido un texto así anteriormente. Esto es porque fue una nueva combinación de dos textos diferentes; Vaticano y Sinaítico.<sup>84</sup>

---

<sup>82</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 25.

<sup>83</sup> Moorman, *8,000 differences*, (Collingswood, New Jersey, The Dean Burgon Society, 2006). ix.

<sup>84</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 105.



Este nuevo texto híbrido fue destinado a remplazar el Texto Recibido, y ser la base textual de casi todas las traducciones modernas.

Los hombres que publicaron este nuevo texto literalmente cambiaron la Biblia que usa la mayoría de los creyentes. Por siglos, los cristianos usaron traducciones basadas en la Biblia tradicional, que es el Texto Recibido. Pero ahora la mayoría de las traducciones estarán basadas en el nuevo Texto Crítico de Westcott y Hort, una combinación de Códice Vaticano y Códice Sinaítico que nunca había existido antes.

¿Fue sabio para el cristianismo moderno confiar en dos hombres para cambiar la Biblia tradicional? La respuesta es definitivamente no. Esto es aún más obvio cuando estudiamos exactamente quiénes eran Westcott y Hort. Hoy en día tenemos sus libros y cartas que escribieron; estos muestran mucho acerca de las creencias y carácter de estos dos hombres.

Westcott y Hort eran hombres que no creían en muchas de las doctrinas ortodoxas del cristianismo. Por ejemplo, Hort dijo en una carta:

Las doctrinas positivas, aun de los evangélicos, me parecen pervertidas más que incorrectas. Temo que todavía hay diferencias más serias entre nosotros en cuanto al tema de

la autoridad, y especialmente la autoridad de la Biblia.<sup>85</sup>

Hort tenía creencias muy diferentes a las del cristianismo ortodoxo en cuanto a la autoridad de la Biblia en la vida de un cristiano.

El hecho de que Westcott y Hort no creían en la autoridad de la Biblia es muy evidente. También es evidente que aborrecieron la Biblia tradicional que siempre había sido usada por las iglesias. Hort llamó a la Biblia tradicional el "Texto Recibido Vil".<sup>86</sup> La evidencia muestra que Westcott y Hort tenían un gran desprecio por el texto bíblico que fue usado desde el tiempo de los apóstoles; esto debe causar mucha preocupación. Hort dijo en una carta:

Piensa en este Texto Recibido vil que se inclina a los manuscritos más recientes; es una bendición que hay otros más antiguos.<sup>87</sup>

Por llamar a la Biblia tradicional "vil", es obvio que ellos tenían poco respeto para las Escrituras tradicionales.

En adición a la autoridad de las Escrituras, Westcott y Hort negaron muchas otras doctrinas ortodoxas de la fe. En cuanto a una creación literal, Westcott escribió:

Nadie ya, supongo, cree que los primeros tres capítulos de

---

<sup>85</sup> Arthur Fenton Hort y Fenton John Anthony Hort, *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort*, vol. 1, (London; New York: Macmillan and Co., Ltd.; Macmillan & Co., 1896), 400.

<sup>86</sup> *Ibid.*, 211.

<sup>87</sup> *Ibid.*

Génesis, por ejemplo, dan una historia literal... yo nunca he entendido cómo alguien leyéndolos con ojos abiertos podría pensar que son literales.<sup>88</sup>

Westcott y Hort eran evolucionistas que negaron la historia de la creación en Génesis.

Hort llamó a la doctrina de la expiación de Cristo "inmoral". Él escribió:

Estoy de acuerdo completamente con su creencia acerca de la expiación, por muchos años yo he creído que la unión absoluta del cristiano (o del hombre) con Cristo mismo es la verdad espiritual del cual la doctrina popular de la sustitución es una falsificación inmoral y material.<sup>89</sup>

Por llamar a la doctrina de la expiación de Cristo una "falsificación inmoral" sabemos que Hort no era una persona que creía en la doctrina bíblica de la salvación.

Westcott no creía en la salvación bíblica, sino en la salvación universal. En su comentario de Hebreos 2:8-9, él escribió: "El fruto de su obra es universal".<sup>90</sup> ¿Es verdad lo que enseñaba Westcott, que todos serán salvos? No, la doctrina bíblica de la salvación muestra que solo los que reciben la salvación por fe en Cristo serán salvos. Westcott muestra más de sus creencias equivocadas en cuanto a la salvación en su

---

<sup>88</sup> D. A. Waite, *The Theological Heresies of Westcott and Hort*, (Collingswood, NJ, The Bible for Today, Inc., 1979), 4.

<sup>89</sup> *Ibid*, 5.

<sup>90</sup> *Ibid*, 22.

comentario de Juan 15:8. Allí él escribió: "Un cristiano nunca 'es' sino que siempre 'está en el proceso de ser' un cristiano".<sup>91</sup> La enseñanza de que el cristiano no puede saber que es salvo es una herejía y una falsa doctrina (1 Juan 5:12-13).

Westcott también negó la realidad del cielo. En su comentario de Juan 1:18 él dijo: "El seno del Padre (como el cielo) es un estado, no un lugar".<sup>92</sup> Este es un error grave porque la Biblia enseña que el cielo es definitivamente un lugar. Cristo dijo que Él iba a preparar un lugar para nosotros, no un estado (Juan 14:2). La Biblia es muy clara en cuanto a la realidad del cielo. Las creencias de Westcott en cuanto a la doctrina del cielo no eran otra cosa que herejías.

Hay muchos otros ejemplos que muestran las herejías de Westcott y Hort. Libros enteros han sido escritos acerca de este tema. El punto principal es que no eran hombres confiables, y los cristianos no deben darles a ellos (ni a ningún hombre) la autoridad de cambiar la Biblia que ha sido usada desde el tiempo de las iglesias primitivas.

## Las actividades ocultas de Westcott y Hort

En adición a sus herejías doctrinales, hay evidencia fuerte de sus propias escrituras que Westcott y Hort estaban involucrados en actividades ocultas al mismo tiempo que

---

<sup>91</sup> Ibid, 23.

<sup>92</sup> Ibid, 19.

estaban preparando el Texto Crítico. La evidencia que será presentada aquí muestra la influencia satánica en estos dos hombres que cambiaron el texto que ya es usado en casi todas las traducciones modernas.

Hort dijo en una carta:

Westcott y yo hemos empezado una sociedad para la investigación de fantasmas y toda apariencia y efecto sobrenatural, por creer que tales cosas sí existen... Westcott está preparando un horario de preguntas... nuestro nombre temporal es "the Ghostly Guild" (comunidad de fantasmas).<sup>93</sup>

El Dr. Sorenson nota que este club, que ellos organizaron para investigar actividad oculta, fue organizado por Westcott y Hort en la Universidad Cambridge el mismo año que ellos empezaron a trabajar en su texto griego. Ellos continuaron en este club por diez años.<sup>94</sup>

Hoy en día "the Ghostly Guild" está registrada en la *Enciclopedia de Ocultismo y Parasicología* como una organización en la cual sus miembros relataron sus experiencias personales con fantasmas.<sup>95</sup> En las palabras de Westcott, este club investigaba actividades sobrenaturales de "seres de un mundo invisible"

---

<sup>93</sup> Arthur Fenton Hort y Fenton John Anthony Hort, *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort*, vol. 1, 211.

<sup>94</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 172.

<sup>95</sup> *Ibid.* 177.

que se manifestaron de "maneras extraordinarias".<sup>96</sup> Westcott pidió a otros que si habían tenido experiencias sobrenaturales, debían pasarle la información, y así su club podía investigar. Su referencia de "seres" que "se manifiestan en maneras extraordinarias" parece referir a sesiones espiritistas.

El hijo de Westcott habló también acerca de la devoción de su padre a estas actividades ocultas. Él escribió:

Él (Westcott) se dedicó con ardor durante su último año en Cambridge, a dos sociedades nuevas. Una de estas era "the Ghostly Guild" (comunidad de fantasmas)... que fue establecida para la investigación de toda apariencia y efecto sobrenatural. Westcott fue un líder en sus reuniones y su boletín fue escrito originalmente por él.<sup>97</sup>

Su hijo también dijo en una carta que su padre tenía "fe en el Espiritismo".<sup>98</sup>

Hort temía a que sus actividades ocultas fueran descubiertas afectando la recepción y las ventas de su texto griego. Hort escribió:

También, y esto puede ser cobardía, tengo el deseo que nuestro texto sea publicado antes de que trabajemos con asuntos que con toda probabilidad causará que nosotros seamos vistos con sospecha. Pues, un texto, publicado por

---

<sup>96</sup> Arthur Westcott, *Life and Letters of Brooke Foss Westcott*, (London: MacMillan & Co., 1903), vol. 1, p.117-118.

<sup>97</sup> Ibid, 117.

<sup>98</sup> Ibid, 119.

hombres ya conocidos por lo que sin duda será tratado como herejía peligrosa, tendrán grandes dificultades para alcanzar regiones que podría lograr si no fuera por estas alarmas.<sup>99</sup>

El señor Hort estuvo en lo correcto en asumir que su actividad en el ocultismo causaría alarma, sí, ha causado alarma a muchos de nosotros.

En las cartas de Westcott, otro club oculto también se menciona que fue organizado por Westcott. Este club se llamaba "Hermes" y tenía reuniones cada semana.<sup>100</sup> El Dr. Sorenson menciona un libro secular (*The Founders of Psychological Research* p90-91) que cita una carta entre miembros de este club que hace referencia a relaciones homosexuales entre sus miembros. Otra carta de un miembro de este club dice que el homosexualismo no era infrecuente en este grupo. No hay evidencia de que Westcott y Hort participaron en estas actividades, pero sí eran miembros y fundadores de un club que lo hizo.<sup>101</sup> La evidencia muestra que mientras que prepararon su texto griego, estaban siendo influenciados por espíritus malvados a través de sus actividades ocultas.

Hoy en día, los que apoyan el Texto Crítico dicen que Westcott y Hort eran cristianos piadosos quienes dieron al

---

<sup>99</sup> Arthur Fenton Hort y Fenton John Anthony Hort, *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort*, vol. 1, 445.

<sup>100</sup> Arthur Westcott, *Life and Letters of Brooke Foss Westcott*, 147.

<sup>101</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 175.

mundo una Biblia mejor. La verdad es que estos hombres eran herejes que practicaban el ocultismo. Ellos aborrecieron la Biblia tradicional, rechazaron muchas doctrinas ortodoxas de la fe, y produjeron un texto griego corrupto que el diablo ha usado para engañar a billones. La Biblia nos da una advertencia fuerte acerca de estos engaños del diablo. 1 Timoteo 4:1 dice: *"Pero el Espíritu dice expresamente que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios"*. La evidencia es fuerte, el Texto Crítico y sus traducciones contienen corrupciones que vienen del diablo mismo.





SEIS

## CORRUPCIÓN DOCTRINAL EN EL TEXTO CRÍTICO

**Y**a que hemos aprendido la historia del Texto Crítico, debemos investigar las diferencias que tiene con la Biblia tradicional. La realidad es que no es difícil ver que el Texto Crítico es un texto corrupto cuando examinamos los cambios con el Texto Recibido. Las corrupciones textuales del Texto Crítico son obviamente intencionales, además fueron hechas para debilitar unas doctrinas importantes de la fe cristiana tales como la deidad de Cristo y el nacimiento virginal. El Texto Crítico es igual a la Septuaginta en el sentido de que las corrupciones que contiene crean contradicciones y errores en la Biblia.

El lector debe recordar que hay más de 8,000 palabras cambiadas en el Texto Crítico que se pueden notar al compararlo con la Biblia tradicional. Sería imposible explorar todos estos cambios en este libro, pero sí podemos ver algunos de los errores más grandes y significantes. Una versión muy popular en español que sigue el Texto Crítico excesivamente es la *Nueva Versión Internacional* (NVI). Esta versión será comparada con otra Biblia que sigue fielmente la Biblia tradicional (Texto Recibido), la *Reina-Valera Gómez* (RVG). Las otras versiones y revisiones de la Biblia Reina-Valera a veces siguen el Texto Crítico, pero en otras ocasiones no. Por esto, estaremos investigando acerca de ellas en otro capítulo. Por el momento, solo queremos investigar si el Texto Crítico es corrupto o no según lo que dice.

## Los hermanos y hermanas de Jesús - Mateo 1:25

(RVG) *pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo **primogénito**; y llamó su nombre JESÚS.*

(NVI) *Pero no tuvo relaciones conyugales con ella hasta que dio a luz un hijo, a quien le puso por nombre Jesús.*

En este ejemplo vemos que la NVI ha omitido la palabra *primogénito*. La palabra griega es *πρωτότοκος* y sí está en el Texto Recibido, pero no en el Texto Crítico. María tenía más hijos después de Jesús (Marcos 6:3). La iglesia católica enseña la virginidad perpetua de María, y este cambio apoya esta

doctrina falsa.

## El nacimiento virginal - Lucas 2:33

(RVG) *Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de Él.*

(NVI) *El padre y la madre del niño se quedaron maravillados por lo que se decía de él.*

Aquí tenemos un ataque contra la doctrina del nacimiento virginal de Jesucristo. La Biblia tradicional que las iglesias siempre han usado dice "Ἰωσήφ" (José), pero el Texto Crítico dice "πατήρ" (padre). Este cambio es en contradicción con el resto de la Biblia que enseña que María era una virgen (Isaías 7:14, Lucas 1:34, etc.). Dios es el Padre de Jesús, no José. Dios usó "José" y no "padre" para enfatizar que José no era su padre. El cambio es diabólico y muestra una corrupción doctrinal en el Texto Crítico.

## La oración modelo - Mateo 6:13

(RVG) *Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal; **porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por siempre. Amén.***

(NVI) *Y no nos dejes caer en tentación, sino líbranos del maligno.*

En este versículo vemos que el Texto Crítico ha omitido la última frase de la oración modelo. El hecho de estar omitida en el Texto Crítico muestra su corrupción.

## La doctrina del ayuno - Mateo 17:21 y 1 Cor 7:5a

**Mateo 17:21** (RVG) *Pero este género no sale sino por oración y ayuno.*

**Mateo 17:21** (NVI)(omitido)

**1 Corintios 7:5a** (RVG) *No os defraudéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos en ayuno y oración;*

**1 Corintios 7:5a** (NVI) *No se nieguen el uno al otro, a no ser de común acuerdo, y sólo por un tiempo, para dedicarse a la oración.*

El Texto Crítico no es muy fanático de la idea del ayuno. La palabra *ayuno* (νηστεία) es omitida en 1 Corintios 7:5 en el Texto Crítico. Todo el versículo de Mateo 17:21 también es omitido.

## Versículos omitidos

El Texto Crítico omite muchos versículos de la Biblia tradicional. Las traducciones que siguen al Texto Crítico normalmente no omiten todos los versículos, pero muchas veces omiten algunos. Los siguientes ejemplos muestran algunos versículos que han sido omitidos en la Nueva Versión Internacional por seguir el Texto Crítico.

**Mateo 17:21** (RVG) *Pero este género no sale sino por oración y ayuno.*

**Mateo 17:21** (NVI)(omitido)

**Mateo 18:11** (RVG) *Porque el Hijo del Hombre vino a salvar lo que*

*se había perdido.*

**Mateo 18:11** (NVI)(omitido)

**Mateo 23:14** (RVG) *¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque devoráis las casas de las viudas, y por pretexto, hacéis largas oraciones; por tanto llevaréis mayor condenación.*

**Mateo 23:14** (NVI)(omitido)

**Marcos 7:16** (RVG) *Si alguno tiene oídos para oír, oiga.*

**Marcos 7:16** (NVI)(omitido)

**Marcos 9:44** (RVG) *donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.*

**Marcos 9:44** (NIV)(omitido)

**Marcos 9:46** (RVG) *donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.*

**Marcos 9:46** (NVI)(omitido)

**Marcos 11:26** (RVG) *Porque si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en el cielo os perdonará vuestras ofensas.*

**Marcos 11:26** (NVI)

**Marcos 15:28** (RVG) *Y se cumplió la Escritura que dice: Y con los transgresores fue contado.*

**Marcos 15:28** (NVI)(omitido)

**Lucas 17:36** (RVG) *Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.*

**Lucas 17:36** (NVI)(omitido)

**Juan 5:4** (RVG) *Porque un ángel descendía a cierto tiempo al estanque y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del*

*movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviese.*

**Juan 5:4** (NVI)(omitido)

**Hechos 8:37** (RVG) *Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y él respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.*

**Hechos 8:37** (NVI)(omitido)

**Hechos 24:7** (RVG) *Pero interviniendo el tribuno Lisias, con gran violencia le quitó de nuestras manos,*

**Hechos 24:7** (NVI)(omitido)

**Hechos 28:29** (RVG) *Y habiendo dicho esto, los judíos salieron, teniendo gran discusión entre sí.*

**Hechos 28:29** (NVI)(omitido)

**Romanos 16:24** (RVG) *La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.*

**Romanos 16:24** (NVI)(omitido)

## La doctrina de la Trinidad - 1 Juan 5:7

Hay muchos otros versículos que no son completamente quitados, pero frases o palabras sí son quitadas. La omisión de estas palabras y frases daña doctrinas importantes de la Biblia, por ejemplo, la Trinidad en 1 Juan 5:7.

(RVG) *Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.*

(NVI) *Tres son los que dan testimonio,*

## La Doctrina del Infierno - Marcos 9:45

(RVG) *Y si tu pie te es ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar en la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en el infierno, **al fuego que nunca será apagado.***

(NVI) *Y si tu pie te hace pecar, córtatelo. Más te vale entrar en la vida cojo, que ser arrojado con los dos pies al infierno.*

La doctrina del infierno es muy atacada en el Texto Crítico. Miramos unos ejemplos de esto en el libro de Marcos. El Texto Crítico omite la última frase de Marco 9:45 que muestra que el infierno es un lugar eterno de fuego. El mismo ataque es visto en Marcos 9:44 y Marcos 9:46 donde los dos versículos enteros son omitidos.

## La Sangre de Cristo - Colosenses 1:14

La importancia y necesidad de la sangre de Jesucristo en la salvación es atacada en el Texto Crítico. Podemos ver un ejemplo de esto en Colosenses 1:14.

**Colosenses 1:14** (RVG) *en quien tenemos redención **por su sangre,** el perdón de pecados.*

**Colosenses 1:14** (NVI) *en quien tenemos redención, el perdón de pecados.*

La frase *por su sangre* sí aparece en la Biblia tradicional (El Texto Recibido), pero es omitida en el Texto Crítico. La doctrina de la expiación por medio de la sangre de Cristo es



algo que el diablo aborrece y ataca constantemente. La omisión de la sangre en el Texto Crítico es un ejemplo poderoso de esto.

## La Doctrina de la Deidad de Cristo - Apocalipsis 1:11

(RVG) *que decía: **Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último.** Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a las siete iglesias...*

(NVI) *que decía: «Escribe en un libro lo que veas y envíalo a las siete iglesias:*

La doctrina de la Deidad de Jesucristo ha sido constantemente atacada en las sectas desde el tiempo de la iglesia primitiva. El Texto Crítico constantemente ataca la deidad de Cristo por sus omisiones y cambios.

En Apocalipsis 1:11 el Texto Crítico elimina la verdad de que Jesucristo es el Alfa y la Omega, el primero y el último. La doctrina de la Deidad de Cristo es la doctrina más frecuentemente atacada en el Texto Crítico. Esto tiene sentido porque Alejandría es la cuna del arrianismo. Alejandría es de donde vino el Texto Crítico.

## Conclusión

Los ejemplos que hemos visto claramente muestran que los cambios hechos en el Texto Crítico fueron para debilitar doctrinas importantes en la Biblia. Hay muchos otros

ejemplos de corrupción doctrinal que podemos ver, pero estos son suficientes para hacer claro el punto: el Texto Crítico crea contradicciones doctrinales en la Biblia. El cristiano que desea una Biblia pura y que cree en la preservación de las Escrituras no debe usar las Biblias traducidas del Texto Crítico.

Si queremos leer el texto de la Biblia que las iglesias han usado tradicionalmente, debemos utilizar una traducción de la Biblia que sigue fielmente el Texto Recibido. Las traducciones que utilizan el Texto Crítico son corruptas porque están basadas en un texto corrupto. En el próximo capítulo, investigaremos porqué el Texto Crítico es tan popular con los teólogos modernos y las falacias en lógica que son tan obvias en sus razones.



SIETE

## FALACIAS DE LÓGICA EN LA CRÍTICA TEXTUAL

**E**l Texto Crítico viene mayormente de dos manuscritos (Sinaítico y Vaticano) y es apoyado por un porcentaje pequeño de los manuscritos antiguos. Estos manuscritos alejandrinos no están de acuerdo el uno con el otro y contienen errores obvios. Por otro lado, el Texto Recibido es apoyado por alrededor de 5,000 manuscritos que sí están de acuerdo. Con este hecho establecido, debemos hacer la pregunta, ¿por qué los traductores de las Biblias modernas normalmente prefieren el Texto Crítico y rechazan el Texto Recibido?

La respuesta se encuentra al examinar la lógica que usan los traductores modernos. Como el lector pronto verá, la

lógica que usan muchos "eruditos" modernos es incorrecta. Algunas de estas falacias de lógica serán explicadas aquí.

Muchos de los errores de los traductores modernos vienen del hecho de que no creen que Dios ha preservado su Palabra. Los que apoyan el Texto Crítico no creen que la Palabra de Dios no contiene errores. Ellos creen que la Biblia no ha sido preservada en ninguna línea de manuscritos. Con estas creencias, es fácil para ellos pensar que ellos mismos pueden determinar lo que el texto de la Biblia debe decir. Lo triste es que han podido influenciar la mayoría de las traducciones modernas para usar un texto corrupto.

El asunto de la Biblia es un asunto doctrinal. Si la posición de la preservación es correcta, la Biblia es preservada y podemos confiar en ella. Si la posición del Texto Crítico es correcta, el texto de la Biblia se ha perdido y la promesa de la preservación de la Biblia es una mentira. Si una promesa de la Biblia es una mentira, ¿cuáles otras promesas son mentira? ¿Puede Dios mentir cuando la Biblia dice que no? Ya vamos a examinar las creencias de los que apoyan el Texto Crítico y porqué son incorrectas.

**Falacia de lógica #1:** *La gran cantidad de los manuscritos que apoyan el Texto Recibido son evidencia de solo un testigo.*

Los que menosprecian los miles de manuscritos que están de acuerdo y que apoyan el Texto Recibido dicen que

todos estos manuscritos son copias de un "texto eclesiástico", por esto, solo es un testigo para esta línea de manuscritos. Ellos dicen que los miles de manuscritos que tenemos, los cuales son semejantes, fueron copiados de un texto oficial y desconocido. Por esta razón ignoran los miles de manuscritos que apoyan el Texto Recibido.

La falla de lógica aquí es muy evidente. Los miles de manuscritos que son semejantes sí fueron copiados de un texto maestro, este texto es la Palabra de Dios preservada. El problema aquí es que estos críticos textuales no creen que Dios ha preservado su Palabra. No quieren ni siquiera considerar que los miles de manuscritos semejantes son evidencia de la preservación de la Biblia. Por esto, tratan de inventar una excusa para decir que estos miles de manuscritos son insignificantes en la "ciencia" del criticismo textual moderno.<sup>102</sup>

El Dr. Van Bruggen combatió contra esta ilógica idea en su libro *El Texto Antiguo*, él discutió:

Este número extraordinario... no se puede considerar insignificante, como si fuera de un arquetipo en el cuarto siglo. Por lo contrario, la gran cantidad merece atención, porque, en la mitad de todos los tipos de variaciones, nos confronta con una uniformidad que está creciendo... nos muestra que los manuscritos de diferentes siglos siempre

---

<sup>102</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 130.

han vuelto al mismo punto central del texto original.<sup>103</sup>

La verdad es lo opuesto de lo que estos críticos dicen. La unidad de los miles de manuscritos de la familia del Texto Recibido es una evidencia fuerte para mostrar que Dios ha preservado su Palabra. El lector debe recordar que existen traducciones antiguas, casi desde el tiempo de los apóstoles, que son traducciones del mismo texto de estos miles de manuscritos. Estos manuscritos son tan semejantes porque son de la Biblia verdadera; la Biblia tradicional, la que las iglesias han usado desde el principio. La gran cantidad de manuscritos semejantes son una evidencia de la preservación de la Biblia.

**Falacia de lógica #2** *El Texto Crítico ya es el texto más recibido por los críticos textuales modernos y por esto debe ser el más confiable.*

Hoy en día, hay un prejuicio que existe en cuanto a cuáles manuscritos son superiores. Los traductores modernos han decidido que los pocos manuscritos alejandrinos son superiores y que los miles de manuscritos de la familia del Texto Recibido deben ser ignorados. Por esta razón, muchas personas no consideran la evidencia que apoya el Texto Recibido, porque asumen que los traductores modernos deben estar en lo correcto sobre sus opiniones.

---

<sup>103</sup> David H. Sorenson, *Touch not the Unclean Thing*, 134; Citando a Van Bruggen, *The Ancient Text*, 21.

Este prejuicio condena el Texto Recibido porque la mayoría van a seguir lo que es la opinión popular. La mayoría de los críticos textuales no solo miran el asunto de los textos con subjetividad, sino con un prejuicio distinto y una conclusión previa contra el Texto Recibido.

La popularidad del Texto Crítico es muy evidente cuando observamos cómo la mayoría de las traducciones nuevas lo usan. Además, los que apoyan el Texto Recibido son considerados como personas que están fuera de moda. Los predicadores más famosos y las iglesias más grandes usan Biblias basadas en el Texto Crítico. Estos predicadores han abandonado la doctrina de la Preservación de las Escrituras por ideas más modernas; ellos dicen que solo las ideas de las Escrituras han sido preservadas, y no las palabras. Con esta realidad, no es una sorpresa que la mayoría de los cristianos siguen las ideas de estos traductores modernos que dan preferencia al Texto Crítico.

Es importante para nosotros recordar que estos mismos "expertos" dicen que el texto original de la Biblia se ha perdido y que debemos usar el Texto Crítico; también creen en la evolución y en muchos casos no son salvos. El lector debe recordar las herejías de Westcott y Hort. Muchos de los hombres que hoy en día apoyan y propagan el Texto Crítico, creen las mismas herejías. El cristiano sabio nunca debe creer algo solamente porque es popular. Él debe creer lo que está



basado en la verdad de las Escrituras y lo que la evidencia realmente muestra.

**Falacia de lógica #3** *Los manuscritos más antiguos siempre serán los más confiables.*

Los críticos que apoyan el texto moderno dicen que debemos preferir los manuscritos Vaticano y Sinaítico porque son más antiguos. Ellos confían en estos manuscritos por su antigüedad, a pesar de que saben que se contradicen el uno con el otro. Ya hemos estudiado las razones de que estos manuscritos obviamente no son confiables. A pesar de toda la evidencia, siguen siendo preferidos por su antigüedad. La lógica de los "expertos" es incorrecta por varias razones.

Primero, los manuscritos más viejos muchas veces sobrevivieron porque no fueron usados. Las copias de las Escrituras que fueron aceptadas y usadas, tanto por los cristianos como las iglesias, fueron destruidas por el uso. Un experimento sencillo puede mostrar este punto claramente. Tengo muchas Biblia diferentes en mi biblioteca. He tenido unas de estas Biblias por muchos años, pero todavía parecen nuevas porque casi no las uso. Tengo unas Biblias que he usado diariamente y que ya están muy deterioradas. Estas Biblias deterioradas siempre son mis Biblias preferidas. Las que permanecen como nuevas, sin excepción, son las malas traducciones que realmente no utilizo. Lo mismo ha sucedido

con los manuscritos antiguos de la Biblia.

Una Biblia que ha sobrevivido por 1500 años probablemente fue poco leída. Sin duda, no fue usada por cristianos comunes. El lector debe recordar que Códice Sinaítico usaba aproximadamente 350 animales para hacer sus hojas. Esta Biblia no fue usada por el cristiano común ni una iglesia normal. Lo más probable es que fue hecha en Alejandría para el imperio Romano y su gobierno corrupto.

Segundo, las Biblias que fueron usadas y después eran muy deterioradas normalmente fueron quemadas. Esto fue hecho por respeto después de que las nuevas copias fueron hechas.<sup>104</sup> Los cristianos antiguos no deseaban que sus Biblias viejas sufrieran la indignidad de mucho deterioro. Esta costumbre antigua realmente es evidencia de que los manuscritos del Texto Recibido fueron usados por la gente común. Las iglesias las usaban y constantemente las copiaban, destruyendo así las copias deterioradas.

Tercero, las Biblias antiguas que son traducciones del Texto Recibido como la Itálica, la Peshita, etc., son ignoradas, aunque son muy antiguas. No tiene que ser muy inteligente para entender que, si existía una traducción de la Biblia tradicional en 157 DC, también existía la Biblia tradicional en griego. ¿Cómo podría uno hacer traducciones de un texto que

---

<sup>104</sup> David Fuller, *Which Bible*, (Grand Rapids, MI, Grand Rapids International Publications, 1975), 6.

no existía? Las citas de la Biblia tradicional por los padres de la iglesia también son ignoradas. Si los padres de la iglesia antigua citaron textos de la Biblia tradicional, ¿no nos deja saber que la Biblia tradicional es lo que usaron? Aunque esta evidencia es abundante y muy antigua, es ignorada por los críticos textuales modernos. Esto es hipocresía extrema.

La realidad es que toda la evidencia que apoya la confiabilidad del Texto Recibido es ignorada porque hay una preferencia hacia el Texto Crítico. El hecho innegable es que la gran mayoría de la evidencia de los manuscritos apoya el Texto Recibido. Esta evidencia muestra que Dios sí preservó su Palabra como Él nos prometió. Los que apoyan el Texto Crítico no creen en la preservación de la Palabra e ignoran la evidencia para seguir propagando sus Biblias corruptas.

El ataque antiguo del diablo siempre ha sido contra la Biblia. El diablo quiere que los cristianos duden de la confiabilidad de la Palabra de Dios. La razón por la que el Texto Crítico es tan popular es porque el diablo está activamente trabajando para promoverlo. Esta es una batalla espiritual. Por esta razón, los que defienden la pureza de la Biblia serán atacados y causa de burla. Los que creen en la preservación de la Palabra de Dios deben estar preparados por los ataques de Satanás. El asunto de la Biblia es en verdad una batalla espiritual.

OCHO

## EL TEXTO CRÍTICO EN LAS TRADUCCIONES

**Y**a que tenemos un entendimiento de la historia de los manuscritos, es tiempo de ver cómo el Texto Crítico ha influenciado a las traducciones populares de la Biblia española. Existen muchas Biblias que siguen el Texto Crítico fielmente tal como la *Nueva Versión Internacional*. Estas versiones son muy populares y usadas en iglesias cristianas en el idioma español.

Una familia de Biblias en el mundo hispano es la familia de las Biblias Reina-Valera. La traducción de la Biblia en español fue hecha por Casiodoro de Reina en 1569. La primera revisión fue hecha por Cipriano de Valera en 1602. La Biblia "Reina-Valera" ha tenido varias revisiones a través de los años.

Las revisiones más populares han sido la *Reina-Valera 1909* y la *Reina-Valera 1960*.

La traducción original fue basada mayormente en el texto tradicional como muchas otras Biblias de ese tiempo. Pero, cada vez que fueron hechas las revisiones, el Texto Crítico y la Septuaginta fue contaminando más y más la Biblia Reina-Valera. Ya que hemos visto ejemplos de la Septuaginta en el Antiguo Testamento, es tiempo de ver la influencia del Texto Crítico en el Nuevo Testamento en estas Biblias populares.

En este capítulo, examinaremos más ejemplos específicos de la influencia del Texto Crítico en las Biblias populares en español. Usaremos la *Nueva Versión Internacional*, La *Reina-Valera 1909* (RV1909), la *Reina-Valera 1960* (RV1960), y la *Reina-Valera Gómez* (RVG). La RVG es una revisión de la Reina-Valera que sigue fielmente al Texto Recibido. Las otras Biblias abandonan el texto tradicional en muchos pasajes para seguir el texto corrupto del Texto Crítico.

### **Por Jesucristo (omitido) - Efesios 3:9**

(RVG) *y de aclarar a todos cuál es la comunión del misterio escondido desde el principio del mundo en Dios, que creó todas las cosas **por Jesucristo***;

(RV1909) *Y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas. (omitido)*

(RV1960) *y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas;* (omitido)  
 (NVI) *y de hacer entender a todos la realización del plan de Dios, el misterio que desde los tiempos eternos se mantuvo oculto en Dios, creador de todas las cosas.* (omitido)

En el Texto Recibido, la frase "*δια ιησου χριστου*" (*por Jesucristo*) aparece en el fin del versículo. En el Texto Crítico esta frase es omitida. El lector debe recordar que el ataque doctrinal más común en el Texto Crítico es contra la deidad de Jesucristo. Este ataque es muy evidente en este ejemplo. La NVI, RV1909 y RV1960 siguen el Texto Crítico omitiendo la frase "*δια ιησου χριστου*" (*por Jesucristo*). La RVG es fiel al Texto Recibido y preserva la frase.

### **Señor (omitido) - Lucas 23:42**

(RVG) *Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.*

(RV1909) *Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vinieres a tu reino.* (omitido)

(RV1960) *Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.* (omitido)

(NVI) *Luego dijo:—Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.* (omitido)

En Lucas 23:42 el malhechor está hablando a Jesús. La Biblia tradicional muestra que él llamó a Jesús "*κυριε*" (*Señor*).

En el Texto Crítico esta palabra es omitida. La RV1909, RV1960 y NVI siguen el texto corrupto, además de omitir la palabra. Esta palabra es muy importante porque muestra que el malhechor reconoció que Jesús era el Señor cuando creyó en Él. No es algo insignificante omitir esta palabra clave.

### **De Cristo (omitido) - Romanos 1:16a**

(RVG) *Porque no me avergüenzo del evangelio **de Cristo**:*

(RV1909) *Porque no me avergüenzo del evangelio: (omitido)*

(RV1960) *Porque no me avergüenzo del evangelio, (omitido)*

(NVI) *A la verdad, no me avergüenzo del evangelio, (omitido)*

En Romanos 1:16 la Biblia tradicional habla del "evangelio de Cristo" (ευαγγελιον του χριστου). En el Texto Crítico "του χριστου" (*de Cristo*) es omitido. Es algo muy común ver el nombre de Cristo omitido en el texto corrupto. Los siguientes ejemplos mostrarán el mismo ataque. El lector debe recordar que el Texto Crítico vino de Alejandría, la cuna del arrianismo.

### **Cristo (omitido) - Lucas 4:41a**

(RVG) *Y también salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres **Cristo**, el Hijo de Dios.*

(RV1909) *Y salían también demonios de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. (omitido)*

(RV1960) *También salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. (omitido)*

(NVI) *Además, de muchas personas salían demonios que gritaban:*  
 «¡Tú eres el Hijo de Dios!» (omitido)

El Texto Recibido dice que los demonios gritaron que Jesús era Cristo, el Hijo de Dios (χρῖστος ο υιος του θεου). El Texto Crítico omite la palabra "χρῖστος" (Cristo). La RV1909, RV1960 y NVI siguen el Texto Crítico. La RVG sigue fielmente a la Biblia tradicional.

### ***Que viene en el nombre del Señor - Marcos 11:10***

(RVG) *¡Bendito el reino de nuestro padre David, **que viene en el nombre del Señor!** ¡Hosanna en las alturas!*

(RV1909) *Bendito el reino de nuestro padre David que viene:*  
*¡Hosanna en las alturas!* (omitido)

(RV1960) *¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene!*  
*¡Hosanna en las alturas!* (omitido)

(NVI) *–¡Bendito el reino venidero de nuestro padre David!–*  
*¡Hosanna en las alturas!* (omitido)

En Marcos 11:10 la frase "*que viene en el nombre del Señor*" es omitida en el Texto Crítico y las Biblias que lo siguen. La omisión de "*Cristo, Señor, o Jesús*" es muy común en las traducciones que siguen el Texto Crítico. Por ejemplo, la RV1960 omite el nombre de Cristo en Mateo 24:2, Marcos 9:24, Marcos 11:10, Lucas 9:43, Lucas 23:42, Hechos 3:26, Hechos 7:30, Hechos 9:5, Hechos 15:11, Hechos 15:17, Romanos 1:16, 1 Corintios 9:1, 2 Corintios 4:10, 2 Corintios



5:18 y Efesios 3:9. Considerando las inclinaciones doctrinales de los de Alejandría (de donde vino el Texto Crítico), tiene mucho sentido que el Texto Crítico ataque la deidad de Cristo al omitir su nombre.

### "Creer" cambiado a "guardar" - Juan 12:47a

(RVG) *Y si alguno oye mis palabras, y no **cree**, yo no le juzgo;*

(RV1909) *Y el que oyere mis palabras, y no las **creyere**, yo no le juzgo;*

(RV1960) *Al que oye mis palabras, y no las **guarda**, yo no le juzgo;*

(NVI) *Si alguno escucha mis palabras, pero no las **obedece**, no seré yo quien lo juzgue;*

En el Texto Recibido, la palabra "πιστεῦω" (creer) es usado en Juan 12:47. En el Texto Crítico, es cambiado a "φυλάσσομαι" (obedecer). Hay varios ejemplos de este cambio en el Texto Crítico. La RVG y RV1909 siguen la Biblia tradicional, mientras que la RV1960 y NVI siguen el Texto Crítico.

### Al arrepentimiento (omitido) - Marcos 2:17b

(RVG) *...No he venido a llamar a justos, sino a pecadores **al** **arrepentimiento**.*

(RV1909) *...No he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores.*

(omitido)

(RV1960) ...*No he venido a llamar a justos, sino a pecadores.*

(omitido)

(NVI) ...*Y yo no he venido a llamar a justos sino a pecadores.*

(omitido)

En Marcos 2:17 vemos un ejemplo de corrupción doctrinal en el Texto Crítico. El Texto Recibido dice que Jesús llama a pecadores "*al arrepentimiento*" (εις μετανοιαν). El Texto Crítico omite esta importante frase cambiando así todo el sentido del versículo. La doctrina atacada es la doctrina del arrepentimiento. Las traducciones RV1909, RV1960 y NVI siguen el texto corrupto, a diferencia de la RVG que sigue la Biblia tradicional.

### ***Para salvación (añadido) - 1 Pedro 2:2***

(RVG) *desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis;*

(RV1909) *Desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis **en salud:***

(RV1960) *desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis **para salvación.***

(NVI) *deseen con ansias la leche pura de la palabra, como niños recién nacidos. Así, por medio de ella, crecerán **en su salvación.***

En este ejemplo, el Texto Crítico añade algo que no está en la Biblia tradicional que las iglesias siempre han usado. Las palabras "εις σωτηριαν" (*para o en salvación*) no aparecen en

el Texto Recibido. Estas palabras fueron insertadas por los manuscritos corruptos de Alejandría. La salvación bíblica es algo instantáneo y no un proceso (Efesios 1:13). El cristiano sí debe crecer espiritualmente, pero la RV1960, por ejemplo, parece enseñar que el crecimiento espiritual es para salvar su alma. Esto no es lo que el texto dice en la Biblia tradicional. El añadir a la Palabra de Dios es prohibido (Proverbios 30:6, Apocalipsis 22:18). La RV1909, RV1960 y NVI siguen el texto corrupto, pero la RVG sigue el Texto Recibido.

### **Sin razón (omitido) - Mateo 5:22a**

(RVG) *Mas yo os digo que cualquiera que **sin razón** se enojare contra su hermano, estará en peligro del juicio;*

(RV1909) *Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare **locamente** con su hermano, será culpado del juicio;*

(RV1960) *Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; (omitido)*

(NVI) *Pero yo les digo que todo el que se enoje con su hermano quedará sujeto al juicio del tribunal. (omitido)*

En este ejemplo, la palabra griega "ειρη" (sin razón) aparece en el Texto Recibido. El Texto Crítico omite esta palabra. La palabra es importante porque clarifica que el enojo no es pecado en sí mismo (Efesios 4:26), aun Cristo se enojó (Marcos 3:5). Cuando la palabra es omitida, cambia el versículo y causa contradicciones con el resto de la Biblia, como culpar

a Cristo de pecado. La RV1909 y RVG siguen el Texto Recibido preservando la palabra, la RV1960 y NVI siguen el texto corrupto.

### "Publicanos" es cambiado a "gentiles" - Mateo 5:47

(RVG) *Y si saludáis solamente a vuestros hermanos, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los **publicanos**?*

(RV1909) *Y si abrazareis a vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿no hacen también así los **Gentiles**?*

(RV1960) *Y si saludáis a vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los **gentiles**?*

(NVI) *Y si saludan a sus hermanos solamente, ¿qué de más hacen ustedes? ¿Acaso no hacen esto hasta los **gentiles**?*

En este ejemplo vemos que una palabra ha sido cambiada en el Texto Crítico. La Biblia tradicional usa la palabra "τελωναι" (publicano) y el Texto Crítico usa la palabra "ἐθνικοὶ" (gentiles). La RV1909, RV1960 y NVI siguen el Texto Crítico, y la RVG el Texto Recibido.

### "Limosnas" es cambiada a "justicias" - Mateo 6:1a

(RVG) *Mirad que no hagáis vuestras **limosnas** delante de los hombres, para ser vistos de ellos;*

(RV1909) *MIRAD que no hagáis vuestra **justicia** delante de los hombres, para ser vistos de ellos:*

(RV1960) *Guardaos de hacer vuestra **justicia** delante de los*

*hombres, para ser vistos de ellos;*

(NVI) *Cúidense de no hacer sus obras de **justicia** delante de la gente para llamar la atención.*

En Mateo 6:1 el Texto Recibido usa la palabra "ελεημοσυνην" (limosna) y el Texto Crítico usa "δικαιοσύνη" (justicia). Tiene sentido que debemos hacer las limosnas en secreto, pero ¿cómo puede uno hacer todas sus justicias en secreto? Esto es una corrupción y error en el Texto Crítico. La RVG sigue el texto correcto y las otras versiones el texto corrupto.

### **Se acerca a mí con su boca (omitida) - Mateo 15:8**

(RVG) *Este pueblo **se acerca a mí con su boca**, y de labios me honra, pero su corazón lejos está de mí.*

(RV1909) *Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón lejos está de mí.*

(RV1960) *Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón está lejos de mí.*

(NVI) *Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí.*

En Mateo 15:8 el Texto Crítico omite una frase entera que está en el Texto Recibido, *se acerca a mí con su boca*. La RVG es la única que sigue el texto correcto.

## **Cientos de diferencias con el Texto Recibido**

El Dr. Rex Cobb hizo una comparación completa de algunas traducciones en español con el Texto Recibido. Él encontró que la RV1909 se aparta del Texto Recibido 122 veces y la RV1960 se aparta 191 veces. La RVG no se aparta del Texto Recibido ni una sola vez.<sup>105</sup> Esta comparación es disponible en PDF en el sitio web [rvgbiblia.com](http://rvgbiblia.com) para ver todas las diferencias.

## Lo que dijeron los traductores

El supervisor del comité de traducción de la *Reina Valera 1960* era un hombre llamado Eugene Nida. Nida, como otros críticos modernos, propagó el uso del Texto Crítico y la Septuaginta. En su libro *Bible Translating*, Nida recomienda a los traductores a que sigan el Texto Crítico en las traducciones de la Biblia.<sup>106</sup>

Nida admitió que la Reina Valera 1960 intencionalmente abandonó el Texto Recibido para seguir el Texto Crítico. Él escribió:

Sin embargo, en algunos instantes cuando el Texto Crítico es mucho más preferido encima del texto tradicional (El Texto Recibido), el comité sí hizo unos cambios pequeños, particularmente si tales cambios no estaban en versículos

---

<sup>105</sup> Rex L. Cobb, "Spanish Bible Comparisons", Baptist Bible Translators Institute, Bowie, TX.

<sup>106</sup> Eugene Nida, *Bible Translating*, (American Bible Society, 1947), 50.

muy conocidos donde las alteraciones quizá molestarían a los lectores.<sup>107</sup>

Los revisores del la RV1960 abiertamente dijeron que el Texto Crítico sí fue usado en la Biblia RV1960. Además, parece muy deshonesto que quisieron usarlo en versículos menos conocidos para no molestar a la gente.

Otro hombre que habló acerca de la inclusión del Texto Crítico en la RV1960, es José Flores. Flores era el presidente de la Sociedad Bíblica Española y también era consultor del comité de revisión de la RV1960. Flores escribió:

Un Principio añadido a la primera lista del Comité de Revisión de la Reina-Valera fue que: Dondequiera que la versión Reina-Valera se ha apartado del Textus Receptus (Texto Recibido) para seguir otro texto mejor, nosotros no volveremos al Receptus... En casos de duda sobre la correcta traducción del original, consultaremos preferentemente la *English Revised Version* de 1885, La *American Standard Version* de 1901, la *Revised Standard Version* de 1946 y el *International Critical Commentary*.<sup>108</sup>

Flores muestra que la RV1960 no solo usó el Texto Crítico griego, también consultó traducciones en inglés que siguen el Texto Crítico.

---

<sup>107</sup> Eugene Nida, *The Bible Translator*, (Vol 12, 1961), 113.

<sup>108</sup> José Flores, *El Texto Del Nuevo Testamento*, (CLIE 1977), 323.

Un defensor de la RV1960, Calvin George, reconoce la presencia del Texto Crítico en la RV1960. Él defiende el uso del texto de Westcott y Hort, diciendo que pueden ser consultados en el proceso de la traducción, pero no deben formar la base para una traducción.<sup>109</sup>

Los hombres que hicieron la RV1960 no creían que la Palabra de Dios es preservada y que debe ser traducida literalmente. Eugene Nida es conocido como el padre de la Equivalencia Dinámica. Robert Thomas dijo acerca de Nida:

Según Nida, una traducción debe estimular en el lector (en su idioma nativo) el mismo modo, impresión, o reacción que los textos originales estimularon en los primeros lectores. Esta es una meta inalcanzable que solo puede ser lograda aproximadamente.<sup>110</sup>

La Equivalencia Dinámica busca traducir solo la idea de un texto, en lugar de las palabras de un texto. El lector debe recordar que Dios prometió preservar sus palabras, no solo las ideas. Mateo 4:4 dice: "*Pero Él respondió y dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de **toda palabra** que sale de la boca de Dios*".

Eugene Nida no solo organizó y supervisó la RV1960, él también es conocido por iniciar y organizar la primera

---

<sup>109</sup> Calvin George, *The Battle for the Spanish Bible*, (Kearney, NE: Morris Publishing, 2001), 115.

<sup>110</sup> Robert L. Thomas, "Bible Translations and Expository Preaching," in *Rediscovering Expository Preaching*, (Dallas: Word Publishing, 1992), 308.



edición del Texto Crítico de las Sociedades Bíblicas Unidas que fue publicado en 1966. La segunda edición del Texto Crítico de Nida que fue usada como la base de la *Nueva Versión Internacional* (NVI).

El lector debe concluir que la mayoría de las traducciones en español contienen las corrupciones del Texto Crítico. Algunas como la RV1909 o RV1960 no quieren seguir el Texto Crítico cuando quita versículos enteros, pero sí lo quieren seguir en otros lugares. Muchos cristianos piensan que estas Biblias siguen los textos correctos, pero la realidad es que no lo hacen. Las comparaciones han mostrado que la versión RVG es la más fiel a los textos correctos (El Hebreo Masorético y el Texto Recibido). Esta es la Biblia en español que yo personalmente uso y recomiendo.

NUEVE

## EL LLAMADO A LA PUREZA TEXTUAL

**E**ste libro fue escrito para mostrar la evidencia histórica y textual de que Dios ha preservado su Palabra. Espero haber logrado mostrar al lector que la Palabra de Dios es perfecta y disponible para nosotros hoy en día. El texto preservado de la Biblia y las traducciones fieles a este texto en todos los idiomas, deben ser defendidos contra los ataques de los críticos textuales modernos. Los que dicen que la Palabra de Dios no ha sido preservada deben ser confrontados y reprendidos. Al diablo no se le debe permitir ganar la batalla contra la integridad de la Palabra de Dios.

Al terminar este libro, quiero rogar a todos los que creen en la promesa de la preservación, que se mantengan firmes por lo que es correcto en cuanto a la purza textual. En mi experiencia, muchos cristianos que creen en la verdad de la preservación están dispuestos a hacer compromisos usando versiones de la Biblia que no son fieles al texto verdadero y original de la Biblia. En este último capítulo, vamos a examinar el porqué las versiones corruptas de la Biblia en cualquier idioma, son defendidas incluso por cristianos que saben de sus errores.

## Pragmatismo

El *Diccionario general de la lengua española Vox* define el pragmatismo como:

Teoría filosófica según la cual el único medio de juzgar la verdad de una doctrina moral, social, religiosa o científica consiste en considerar sus efectos prácticos:<sup>111</sup>

La pregunta básica del pragmatismo es si algo funciona, no si algo es la verdad. El pragmatismo solo quiere saber si algo produce resultados, no importa si es correcto o no. El pragmatismo es culpable de muchas practicas pecaminosas en las iglesias hoy en día. Por ejemplo, muchas iglesias modernas

---

<sup>111</sup> Núria Lucena Cayuela, ed., *Diccionario general de la lengua española Vox* (Barcelona: VOX, 1997).

están aceptando pecado abierto, hasta la homosexualidad. Hay muchas iglesias que incluso tienen pastores homosexuales. Si alguien cuestiona si esta práctica está contra la Biblia, la iglesia solo muestra su congregación grande como evidencia de que está bien lo que están haciendo. Esto es el pragmatismo. La práctica de juzgar si algo es correcto o no por el resultado.

1 Timoteo 6:5 habla del pragmatismo y su peligro: "*disputas perversas de hombres de mente corrompida, y privados de la verdad, **que tienen la piedad por ganancia**; apártate de los tales*". Los que piensan que son piadosos por los resultados que tienen, necesitan examinar si sus hechos son bíblicos o no. El pragmatismo es una filosofía humanística que está destruyendo a muchas iglesias. Hay muchas iglesias que predicán herejías o tienen prácticas pecaminosas, pero tienen congregaciones grandes. El hecho de que hay mucha gente en una iglesia o aun personas han sido salvas, no justifica la práctica de malas obras o la enseñanza de falsa doctrina.

Desafortunadamente, esta misma filosofía del pragmatismo es muy común cuando cristianos son confrontados con los problemas de sus traducciones corruptas. Muchos dicen cosas como, "fui salvo por esta traducción, no puede haber nada malo en ella" o "muchas iglesias buenas usan esta traducción, ¿cómo puede ser mala?".

Argumentos como estos son muy comunes cuando personas tratan de justificar el uso de una traducción corrupta.

Si Dios ha bendecido una iglesia que usa esta traducción, ¿cómo puede ser mala? La verdad es que la Biblia es corrupta porque sigue textos corruptos; el Texto Crítico y la Septuaginta. La traducción fue corrupta cuando primero fue traducida, y es corrupta hoy en día. Mostrar que muchos han sido salvos por leer la Biblia de una traducción corrupta no cambia el hecho de que es corrupta. No podemos caer en la trampa del pragmatismo. Doy gracias a Dios por los que han sido salvos por leer o escuchar la NVI, DHH, RV1909, RV1960, y otras Biblias que se desvían de los textos correctos. Pero, esto no puede justificar el uso de una mala traducción cuando hay buenas traducciones disponibles. Excusas pragmáticas no valdrán en el tribunal de Cristo.

## Ignorancia

Una razón común de que cristianos usan traducciones corruptas, es que la información acerca de los peligros de los textos corruptos no ha estado disponible. La mayoría de los cristianos nunca han estudiado el tema de los manuscritos.

A veces, el tema es evitado intencionalmente porque los cristianos no quieren conocer los errores que tiene su traducción. La ignorancia no es una buena excusa para seguir usando una Biblia corrupta. 1 Pedro 3:15 dice: "*sino santificad al Señor Dios en vuestros corazones, y estad siempre preparados para responder con mansedumbre y temor a todo el que os demande razón de la*

*esperanza que hay en vosotros*". El cristiano debe poner esfuerzo en reconocer el peligro de las traducciones corruptas. El diablo está contento cuando los cristianos son ignorantes de la verdad, especialmente la verdad acerca de la Palabra de Dios.

## Información falsa

Salmo 109:2 dice: "*Porque la boca del impío y la boca del engañador se han abierto contra mí: Han hablado de mí con lengua mentirosa*". Desafortunadamente la razón de que muchas personas siguen usando traducciones corruptas, es por escuchar mentiras e información falsa acerca del asunto de la Biblia. En lugar de estudiar la evidencia, muchas personas mienten o propagan información falsa para proteger el uso de una traducción corrupta.

Este libro fue escrito para confrontar las mentiras con la evidencia textual e histórica en cuanto a los manuscritos de la Biblia. Las mentiras tienen que ser vencidas con la verdad. Los que están dispuestos a propagar mentiras acerca de las traducciones de la Biblia, deben recordar que el diablo es el padre de las mentiras y que un día darán cuenta ante Cristo.

## Miedo

Otra razón por la que siguen siendo populares las traducciones que usan el Texto Crítico es por el miedo. Juan 12:42-43 dice: "*Con todo eso, aun muchos de los príncipes creyeron en*

*Él; mas por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga. Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios:"*. Hay muchos cristianos que usan las traducciones corruptas, sabiendo de sus corrupciones, porque temen lo que van a decir los demás.

Yo, por ser misionero, he perdido apoyo económico y amigos por mi posición en el asunto de la pureza textual. Puede ser un costo no usar las versiones corruptas y un costo mayor si uno defiende abiertamente la pureza textual. Por esto, los que deciden estar firmes por lo que es correcto en este asunto, deben desear agradar a Dios más que a los hombres. Necesitamos valor para hacer lo que es correcto, porque seguro, seremos atacados por hacerlo. No hay nada nuevo de esto en el cristianismo. 2 Timoteo 3:12 dice: "*Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús, padecerán persecución*".

## Compromiso

El compromiso es otra razón de que las Biblias del Texto Crítico siguen siendo populares. Muchos misioneros y pastores dicen saber de los errores en sus traducciones del Texto Crítico, pero lo justifican al decir que informan a su congregación de estos errores cuando predicán. Este es un compromiso peligroso. Si fueron honestos estos predicadores, no tienen marcados todos los errores del Texto Crítico en sus Biblias y no informan fielmente a su congregación de ellos.

Aún si fuera así, ellos han cruzado una línea peligrosa por decir a su congregación que la Biblia está llena de errores, y que solo ellos tienen el conocimiento de lo que es correcto y no en el texto de la Biblia.

2 Pedro 1:20 dice: "*entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada*". La Biblia no es la propiedad de una sola persona. El cristiano normal necesita saber qué dice la Palabra de Dios y poder confiar en ella como lo hace el predicador. Este compromiso es muy innecesario hoy en día porque existen en muchos idiomas traducciones no contaminadas con el Texto Crítico.

## Orgullo

La última razón que vamos a explorar del porqué las traducciones que usan el Texto Crítico siguen siendo populares a pesar de sus corrupciones, es simplemente el orgullo. Muchos cristianos no quieren admitir que han estado usando una Biblia con corrupciones por tantos años. Ellos ven cualquier información (como este libro) que muestra evidencia contra sus traducciones del Texto Crítico como un ataque personal. En lugar de examinar la evidencia y hacer una decisión sabia, ellos se sienten ofendidos y no consideran si los argumentos son válidos.

Este espíritu orgulloso es condenado en las Escrituras. Proverbios 9:8 dice: "*No reprendas al escarnecedor, para que no te*



*aborrezca; corrige al sabio, y te amará*". Algunas personas me han atacado personalmente por enseñar las cosas que están documentadas en este libro, pero muchos otros han sido muy agradecidos por aprender de ellos. En mi experiencia, muchos cristianos que han sido enseñados en estas verdades, y después reciben una traducción pura de las Escrituras, han sido bastante agradecidos. El orgullo no debe ser la razón para que el cristiano continúe usando una traducción corrupta de la Biblia.

No importa si es por causa del pragmatismo, la ignorancia, las mentiras, el miedo u otra razón, las traducciones de la Biblia que usan el Texto Crítico siguen siendo muy populares en iglesias por todo el mundo y en muchos idiomas. Es mi oración que mientras las verdades mostradas en este libros continúan siendo enseñadas, más y más cristianos tengan el valor para separarse de la suciedad del Texto Crítico. 2 Corintios 6:17 manda: "*Por lo cual salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, y no toquéis lo inmundo; y yo os recibiré*". Hay muchas traducciones de la Biblia que contienen el Texto Crítico, esta contaminación debe causar a los cristianos el alejarse de ellos y usar traducciones que son fieles al texto preservado de la Biblia.

1 Corintios 5:6 dice: "*No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?*". La levadura del Texto Crítico debe ser rechazada por el pueblo de Dios.

Cuando estemos en el Tribunal de Cristo, ¿Él aceptará que permitimos el Texto Crítico corrupto en nuestras iglesias por algunas de las razones dadas en este capítulo?

El engaño de Satanás en el huerto de Edén fue basada primeramente en cuestionar la Palabra de Dios. El diablo no ha cambiado su estrategia. Mi creencia personal es que, una de las influencias más fuertes hacía la apostasía en las iglesias ha sido el perder la confianza en la pureza de la Palabra de Dios. Esto no tiene que continuar.

Anímo a los cristianos que no creen en la doctrina de la Preservación a examinar la evidencia presentada en este libro, y en otros. A través de la investigación, ellos pueden entender que Dios sí ha preservado su Palabra. Cada jota y cada tilde ha sido preservada para nosotros hasta hoy. Podemos saber con certeza exactamente lo que Dios nos ha dicho en su Palabra.

Dios ha puesto una importancia suprema en la verdad. Él nos dice en Proverbios 23:23: "*Compra la verdad y no la vendas; la sabiduría, la instrucción y la inteligencia*". Lo que es importante en el asunto textual de la Biblia no es lo popular y no son las opiniones de cualquier persona. La única cosa importante en el asunto del texto puro de la Biblia es la verdad.

No hay nada que merece ser defendido más que la Palabra de Dios. Que el pueblo de Dios siga adelante, estando firmes por la verdad en este asunto tan importante.

*Sumamente pura es tu palabra; y la ama tu siervo.*

*-Salmo 119:14*

## BIBLIOGRAFÍA

Anthony, Michael J., Evangelical Dictionary of Christian Education, Baker Reference Library, Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2001.

Brenton, Lancelot Charles Lee, The Septuagint Version of the Old Testament: English Translation, London: Samuel Bagster and Sons, 1870.

Burgon, John William. The Revision Revised. Kindle Edition.

Burgon, John and Miller, Edward, The Causes of the Corruption of the Traditional Text of the Holy Gospels, London: MacMillan CO., 1897.

Cayuela, Cayuela, ed., Diccionario general de la lengua española Vox, Barcelona: VOX, 1997.

Cobb, Rex L., "Spanish Bible Comparisons", Baptist Bible Translators Institute, Bowie, TX.

Corley, Bruce, Lemke, Steve, Lovejoy, Grant, Biblical hermeneutics: a comprehensive introduction to interpreting Scripture, 2nd ed. Nashville, TN: Broadman & Holman, 2002.

Cross, F. L. and Livingstone, Elizabeth A., The Oxford Dictionary of the Christian Church, Oxford; New York: Oxford University Press, 2005.

Easton, M. G., Easton's Bible dictionary, New York: Harper & Brothers, 1893.

Flores, José, El Texto Del Nuevo Testamento, CLIE 1977.

Fuller, David Otis, *Which Bible*, Grand Rapids; Michigan: Grand Rapids International Publications, 1975.

Geisler, Norman L. and Nix, William E., *A General Introduction to the Bible*, Rev. and expanded. Chicago: Moody Press, 1986.

George, Calvin, *The Battle for the Spanish Bible*, Morris Publishing, 2001.

Hort, Arthur Fenton and Hort, Fenton John Anthony, *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort*, vol. 1, London; New York: Macmillan and Co., Ltd.; Macmillan & Co., 1896.

Johnston, J. William, *The Lexham Bible Dictionary*, Bellingham, WA: Lexham Press, 2016.

Kinney, Will, "The Old Latin Versions and the KJB", [http://textus-receptus.com/wiki/Article:\\_The\\_Old\\_Latin\\_versions\\_and\\_the\\_KJB\\_by\\_Will\\_Kinney](http://textus-receptus.com/wiki/Article:_The_Old_Latin_versions_and_the_KJB_by_Will_Kinney) (accessed 3-29-21)

Longacre, Drew, *Diccionario Bíblico Lexham*, Bellingham, WA: Lexham Press, 2014.

McCune, Rolland, *A Systematic Theology of Biblical Christianity: Prolegomena and the Doctrines of Scripture, God, and Angels*, vol. 1, Allen Park, MI: Detroit Baptist Theological Seminary, 2009.

Moorman, Jack, *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*, Collingswood, N.J.: The Dean Burgon Society Press, 1999.

Moorman, Jack, *When the KJV departs from the Majority Text*, Cleveland, GA: The Old Paths Publications, Inc. 2010.

Moorman, Jack, *8,000 differences*, Collingswood, New Jersey, The Dean Burgon Society, 2006.

Mynatt, Daniel S., *Eerdmans dictionary of the Bible*, Grand Rapids, MI: W.B. Eerdmans, 2000.

Nestle-Aland *Novum Testamentum Graece*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1993.

Nida, Eugene, *The Bible Translator*, Vol 12, 1961.

Nida, Eugene, *Bible Translating*, American Bible Society, 1947.

Origen of Alexandria, *Homilies on Luke*.

Origin of Alexandria, *Homilies on Leviticus*.

Origin of Alexandria, *On First Principles*.

Schaff, Philip and Schaff, David Schley, *History of the Christian Church*, vol. 2, New York: Charles Scribner's Sons, 1910.

Scrivener, Frederick Hendry Ambrose, *A full collation of the Codex Sinaiticus with the Received Text of the New Testament*, Cambridge: Deighton, Bell, and Co. London: Bell and Daldy, 1864.

Soans, Catherine and Stevenson, Angus, eds., *Concise Oxford English Dictionary*, Oxford: Oxford University Press, 2004.

Sorenson, David H., *Touch not the Unclean Thing*, Duluth, MN, NorthStar Baptist Ministries, 2001.

Thomas, Robert L., *Rediscovering Expository Preaching*, Dallas: Word Publishing, 1992.

Tongue, D. H., *New Bible Dictionary*, Leicester, England, Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1996.

Waite, D.A., *Defending the King James Bible*, Collingswood, N.J.: Bible for Today, 1992.

Waite, D. A., *The Theological Heresies of Westcott and Hort*, Collingswood, NJ, The Bible for Today, Inc., 1979.

Westcott, Arthur, *Life and Letters of Brooke Foss Westcott*, London: MacMillan & Co., 1903.

## ACERCA DEL AUTOR

El Dr. Peter Putney ha sido un misionero desde 2011. Tiene su Bachillerato de Divinidad con Treasure Valley Baptist Bible Institute, su Maestría en la Educación Religiosa con West Coast Baptist College y su Doctorado del Ministerio con Bethany Divinity College and Seminary. Él trabaja como un fundador de iglesias en Colombia. El Dr. Putney es el pastor de la Iglesia Bautista Victoria y el director del Seminario Bautista Victoria.